

**Universidad de Los Andes**  
**Núcleo Universitario “Rafael Rangel”**  
**Consejo de Estudios de Postgrado**  
**Coordinación de la Maestría en Literatura Latinoamericana**  
**Trujillo Estado Trujillo**



**UNIVERSIDAD  
DE LOS ANDES**

**PAMPÁN:**

**ESPACIO DE LA MEMORIA Y ENSOÑACIÓN**

[www.bdigital.ula.ve](http://www.bdigital.ula.ve)

**Trabajo de Grado presentado a la Universidad de Los Andes para optar al  
Título de Magíster Scientiae en Literatura Latinoamericana**

**Autor: Licdo. Antonio José Mejía Linares**

**Tutor: Dr. Alberto Villegas Villegas.**

**Trujillo, Septiembre 2016**

**Universidad de Los Andes**  
**Núcleo Universitario “Rafael Rangel”**  
**Consejo de Estudios de Postgrado**  
**Coordinación de la Maestría en Literatura Latinoamericana**  
**Trujillo Estado Trujillo**



**PAMPÁN:**  
**ESPACIO DE LA MEMORIA Y ENSOÑACIÓN**

[www.bdigital.ula.ve](http://www.bdigital.ula.ve)

**Trabajo de Grado presentado a la Universidad de Los Andes para optar al  
Título de Magíster Scientiae en Literatura Latinoamericana**

**Autor: Licdo. Antonio José Mejía Linares**

**Tutor: Dr. Alberto Villegas Villegas.**

**Trujillo, Septiembre 2 016**

C.C Reconocimiento

## DEDICATORIA

Al niño Jesús y la Virgen del Rosario de Chiquinquirá patronos de mi pueblo.

A la dueña de la sentencia: “¡¡¡Mis hijos no serán más sus esclavos, ellos van a estudiar!!!” MI MAMÁ.

Mi hogar: Esperanza, esposa mía. Mis hijos: Amely Carolina, Antonio José. Diego Andrés, mi nieto.

Mis hermanos.

A los pampanenses.

Al pampanero, a quien encuentro en la calle, en una esquina y escucho su jopeo (saludo sonoro del habitante pampanero) Antonio, ¿ya no me conocéis? ¿te ganates un premio? Mis paisanos.

Profesores de la Maestría en Literatura Latinoamericana del Núcleo Universitario “Rafael Rangel” estado Trujillo.

Doctor Alberto Villegas Villegas, Coordinador Maestría en Literatura Latinoamericana del Núcleo Universitario “Rafael Rangel” ULA- TRUJILLO.

Doctora Diana Rengifode Briceño, toda sabiduría.

Profesor Alí Medina Machado, amigo.

**¡¡¡GRACIAS!!!**

**Ni un trino, ni un fulgor, ni la divina  
balbuciente canción de la fortuna,  
a cada paso la traidora espina  
en esta triste vida provinciana**

[www.bdigital.ula.ve](http://www.bdigital.ula.ve)

**Fernando Segundo Segnini**

# ÍNDICE

<b>CONTENIDO</b>	<b>Pág.</b>	
Dedicatoria.....	iii	
Epígrafe.....	iv	
Índice de Contenidos.....	v	
Veredicto.....	vi	
Resumen.....	viii	
<b>INTRODUCCIÓN.....</b>	<b>1</b>	
<b>CAPÍTULO I. EL PROBLEMA</b>		
1.1 Planteamiento del Problema.....	2	
1.2 Objetivos.....	4	
<b>CAPÍTULO II. MARCO TEÓRICO</b>		
2.1 Bases Teóricas.....	5	
2.2.1 Acerca de la Memoria.....	6	
2.2.2 Recuerdo y Ensoñación.....	7	
2.2.3 Mundo del Texto: Referente significativo.....	9	
2.2.4 Mito, Leyenda y Cultura.....	11	
2.2.5 Imaginación y Creación Poética.....	20	
2.2.6 Justificación de la investigación.....	20	
2.2.7 La Literatura en el estado Trujillo.....	21	
<b>CAPÍTULO III. MARCO METODOLÓGICO</b>		
3.1 Metodología.....	26	
<b>CAPÍTULO IV MARCO ANALÍTICO.....</b>		<b>28</b>
<b>CAPÍTULO V MARCOCONCLUSIVO.....</b>		<b>49</b>
<b>CONCLUSIONES.....</b>		<b>69</b>
<b>ANEXOS.....</b>		<b>71</b>
Referencias Bibliográficas.....	73	

## RESUMEN

En el presente trabajo se pretende un acercamiento a la memoria literaria de Pampán. La atención estará orientada a los hechos que posibilitaron el crecimiento de esta comarca al calor de escritores de espíritu sencillo y visionario. Esconden estos campos pampanenses un ambiente acogedor producto de una creatividad musicalizada por poetas, escritores, recreadores de la memoria artístico-literaria hasta hoy desconocidos.

La obra Pampán y sus Gentes de Gilberto Quevedo Segnini -Estelas Perdurables-(1976). Tomo I y Tomo II (1980) servirá de guía en cuanto recoge una memoria suficientemente rica en acontecimientos literarios para escribir y darle vida a PAMPÁN: ESPACIO DE LA MEMORIA Y LA ENSOÑACIÓN.

[www.bdigital.ula.ve](http://www.bdigital.ula.ve)

Palabras clave: memoria, ensoñación, mundo,

## INTRODUCCIÓN

PAMPÁN, capital del municipio homónimo está situado a 13 kilómetros al oeste de la ciudad de Trujillo, capital del Estado, a 29.8 Kms. de Valera, a 71 Kms. de Boconó y a 597 Kms. de la ciudad Capital de la República de Venezuela, en la zona denominada Valle Medio del Río Motatán, en la Cuenca del Río Castán, encrucijada de carreteras en las vías Trujillo-Valera-Caracas.

Pampán se expresa en este trabajo como la gran casa donde se manifiestan las más sentidas contingencias. Es la gran cuna donde se multiplican sus consejos de continuidad, es la que sostiene las tormentas del cielo y las tormentas de la vida.

Se impone la tarea de trasuntar los caminos que hicieron posible el nacimiento de una comunidad al calor de hechos diversos donde intervienen factores que tocan el mundo sensible de un imaginario donde se cruzan los caminos de la vida ordinaria, y ese otro aspecto soñado por quienes como activos emprendedores le dieron colorido a esa manera de expresar los sentimientos más hondos con una amalgama de sonidos propios. Este intento por describir el espacio de la memoria y de los ensueños tiene que ver con los valores especialmente con el valor máspreciado EL SER entendiendo el ser-bien.

Al efecto, Bachelard (1975) sostiene:

Dentro del ser, en el **ser cié**, hay un calor que acoge al ser que lo envuelve. El ser reina en una especie de paraíso terrestre de la materia, fundido en la dulzura de una materia adecuada.(...) Cuando se sueña en la casa natal, en la profundidad extrema del sueño, se participa de este calor primero, de esta materia bien templada del paraíso material. En este ambiente viven los seres protectores. Nuestros ensueños nos vuelven a ella. (Bachelard, 1975: 30)

Tiene que ver entonces los requerimientos referidos a la Memoria y la Ensoñación lo que se quiere transmitir en este trabajo. Tendrá preponderancia el estilo literario de Gilberto Quevedo Segninide acuerdo a sus obras y se tomará en cuenta el orden dialógico entre los textos seleccionados para la investigación, con la atención puesta a otras obras en el desarrollo del trabajo en cuestión.

## CAPÍTULO I. EL PROBLEMA

### 1.1. Planteamiento del Problema

Partiendo de las obras Pampán y sus Gentes I–II Estelas Perdurables- (1976-1980) de Gilberto Quevedo Segnini, (GQS) se pretende estudiar los escritos sobre esta comarca trujillana y revisar los aspectos literarios de los últimos tres decenios del siglo XX.

La imprenta representa el adelanto por excelencia de la sociedad moderna. En Pampán comienza en 1910 la Imprenta “EL IRIS”. Precisamente Fernando Segnini Lupi un inmigrante italiano su guía y mentor, abuelo del Cronista Gilberto Quevedo Segnini es el mecenas responsable de la gran proeza periodística que dará lustre por muchos años al gentilicio pampanense al lado de una familia entregada a las labores literarias.

Al efecto se incluirán autores diversos de poesía, narrativa y música, amén de una interesante recopilación de periódicos manuscritos e impresos desde 1885.

Se analizará la visión retrospectiva en la que el autor observa el pasado. En ese vuelo donde la ensoñación poética se encuentra con un referente histórico plasmado en la cimiento del pueblo. Ese motivo se convierte en acción, dada esa mirada ante un hecho histórico (Pampán, asiento de la Ciudad Portátil (1565-1570) en la citada obra Pampán y sus Gentes. Además se tratará esa temática sentida en cuanto actualizar las vivencias de una provincial manera de escribir el espacio semiótico al vuelo de la imaginación. En este aspecto nos detendremos a escuchar el mundo del habla. Sabemos que el silencio es algo indispensable: podremos escuchar el mundo y transmitir eso que escuchamos de historiadores, poetas, músicos y artistas en general.

Paul Ricoeur(1980, p. 287) nos dice que la imaginación es:

...Colección de experiencias débilmente emparentadas...evocación de cosas ausentes, pero existentes en otra parte, sin que esta evocación implique la confusión de la cosa ausente con las cosas presentes aquí y ahora... la imaginación es lo que entendemos todos: un libre juego con las posibilidades, en un estado de no compromiso respecto del mundo de la percepción o de la acción. En este estado de no-compromiso ensayamos ideas nuevas, valores nuevos, maneras nuevas de ser en el mundo. Pero este 'sentido común' ligado a la noción de imaginación no está plenamente reconocido sino desde que la fecundidad de la imaginación es religada a esta del lenguaje, tal como es ejemplificada por el proceso metafórico. Porque olvidamos entonces esta verdad: no vemos las imágenes sino que las entendemos.

La utopía, en Ricoeur, a diferencia de la ideología, abre un fecundo y amplio espacio a la imaginación, capaz de replantear la vida social y las condiciones para establecer una posible transformación en la sociedad.Sin embargo puede mirarse como una ensoñación, como la nostalgia de algo irrealizable. Reivindica altamente su título. Por otro lado, su existencia literaria, al menos desde Tomás Moro,permite aproximar su existencia a partir de su escritura.Es pues, la gran oportunidad de plantearnos un proyecto literario donde el discurso poético recree la historia. Oportunidad para reconstruir a través de elementos metafóricos un mundo donde la utopía nos ofrezca muchas maneras de recrear nuestro presente.

Cual isotopía que busca indagar sobre la producción literaria, el trabajo PAMPÁN: ESPACIO DE LA MEMORIA Y ENSOÑACIÓN atenderá a

- La importancia en los asuntos culturales,
- La producción escrita de diversos actores en los tres últimos decenios del siglo XX
- Si han influido como elementos fundamentales en el desarrollo integral de la etnicidad local y
- Cuáles serían los obstáculos que impidieron la difusión y conocimiento de este colectivo en el desarrollo cultural de la región.

## **1.2 OBJETIVOS**

### **Objetivo General:**

Estudiar y comprender a Pampan como espacio de la memoria y de la ensoñación, mediante el estudio de LOS TEXTOS DE GQS Y OTROS autores.

### **OBJETIVOS ESPECÍFICOS:**

- 1.- Identificar a Pampan como espacio semiótico en la producción literaria de los tres últimos decenios del siglo XX.
- 2.- Analizar la crónica fabulada como elemento de creación literaria ÉTICO-FILOSÓFICA.
- 3.- Comprender la memoria (NOSTALGIA Y ENSOÑACIÓN) en cuanto recurso para la identidad personal y colectiva.
- 4.- Reconocer el espacio textual pampanense y su cultura.

## **CAPÍTULO II**

### **MARCO TEÓRICO**

#### **2.1 Bases Teóricas**

Trabajar los aspectos de la formación y transmisión de la memoria colectiva tiene que ver el uno mnemotécnico y el otro social, es decir, el uno empírico preciso y el otro, desde una perspectiva de larga duración. Se tratará en este trabajo PAMPÁN: ESPACIO DE LA MEMORIA Y ENSOÑACIÓN no sólo los objetos rememorados, su transformación y fundamentalmente los medios de producción, de transmisión de los escritos, igualmente los mecanismos y los soportes que permitieron que un saber fuera compartido, transmitido por una parte, y por la otra se pretende señalar cuáles fueron los agentes de elaboración; los autores transmisores de estos recuerdos. Pampán se hizo de una historia local pletórica de nuevos elementos culturales introyectados por protagonistas de muy diferente estirpe (de una raíz o tronco europeo). Este caso la llegada de la cultura italiana fijó en la memoria colectiva planteamientos novedosos, inducidos a través de trabajos identificados con la producción de nuevas ideas para así despertar un nuevo saber.

Se enriquecerá la parte literaria en las figuras de Gilberto Quevedo Segnini con su saber pueblerino y a la vez de alto vuelo social y literario, activo conocedor de los asuntos de imprenta. Como se verá, forjó su talento en la Imprenta EL IRIS. Descansará además sobre la figura del doctor Víctor Manuel Pérez Perozo “exquisito poeta y notable fabulista” a decir de Gilberto Quevedo Segnini.

De la descendencia directa de don Fernando Segnini Lupi tomaremos los aportes en la fina y elocuente escritura de su hijo Fernando Segundo Segnini Morón. Su producción escritural la conocemos por sus aportes en periódicos y revistas. Maestro de escuela y activo protagonista en actos culturales. Las dos vertientes de la memoria colectiva (Mnemotecnia y relación memoria-olvido)

nos demuestran que la escritura de la historia no es más que uno de los medios de transmitir el recuerdo de los acontecimientos del pasado.

### 2.2.1 Acerca de la Memoria

Sabemos de la dificultad que conlleva el escribir algo que de alguna forma no se haya vivido, porque una palabra para llegar a escribirse tiene que formar parte del caudal lingüístico de cada uno, es decir de ese pasado que llamamos memoria. En este caso vale el poder de la memoria que nos permite movernos hacia adentro y al mismo tiempo hacia afuera de nosotros mismos.

En este sentido es pertinente lo que manifiesta Merrifield:

“La memoria por tanto, es una inmersión en el pasado individual y en el pasado con los demás, es un recuerdo de la historia de la que uno ha sido testigo y que así sigue siendo aunque ya esté aparte. El motivo para la presencia del filósofo y del literato en su habitación es que les urge ver todo a la vez, saborear el caos de todo en su apremiante simultaneidad.”

No obstante, la pluma nunca se moverá con la prisa suficiente como para reproducir cada palabra descubierta en el ámbito de la reflexión y de la memoria. Algunas cosas se pierden para siempre, otras se recuerdan y otras se encuentran para perderse una y otra vez. Es imposible estar seguro de nada.

Memoria: ...orientación de doble sentido, del pasado hacia el futuro, por impulso hacia atrás en cierto modo, según la flecha del tiempo del cambio, y también del futuro hacia el pasado, según el movimiento inverso de tránsito de la espera hacia el recuerdo, a través del presente vivo. (Ricoeur, 2003, p. 130).

La memoria es el recurso de la vida orgánica y como tal es para este trabajo, el reconocer al pasado como algo fundamental en cuanto nos actualiza esos momentos tan importantes para asentar nuestro pensamiento ancestral.

Podríamos pensar en memoria y nostalgia como premisa que nos remita a una VUELTA AL PASADO. La memoria se nos antoja, sin embargo, más amplia y más racional, puede relacionarse a la creación artística, no significa necesariamente nostalgia porque ésta supone un regreso doloroso al pasado,

tiene mucho de muerte y por el contrario la memoria es vida, construye vida.

### **2.2.2 Recuerdo y Ensoñación**

La casa natal está inmersa e inscrita en cada uno de nosotros. Es ciertamente la casa el lugar que ocupa nuestra infancia. En ella conservamos el pasado. Habitar oníricamente la casa es habitarla como la hemos soñado. En este sentido habitar a Pampán es hacerlo con nuestros valores más íntimos.

Este mundo que nos ofrece el colectivo pampanense se nos antoja ante esa materia que vibra, ese mundo que tiembla en sus entrañas. Entonces, ese vibrar es algo que deja escapar, que quiere comunicar, es su propia vida. Nos induce a pensar que la tierra está viva, que respira, que tiembla y se estremece. Dentro de ese mundo que viene a respirar en nosotros se convierte en un respirar colectivo y estaremos inmersos por tanto, en un mundo respirante. Todos respiramos en este mundo. Es el momento de la ensoñación. Por medio del hombre, de sus inquietudes, de sus anhelos se ensueña el mundo. La poesía encontró en Pampán un buen refugio. El hecho fortuito, la integración a este colectivo de la cultura europea en la figura de Fernando SegniniLupi permite un enriquecimiento en los aspectos relacionados con la literatura y es precisamente el soñar el mundo, como este viajero, lo hizo nos permite vislumbrar eso que llamamos ensoñación: El instante como el tiempo silencioso, embriagante y de la libertad. Este viajero encontró en otra latitud su libertad.

(GQS, 1980, pp. 416-417) nos aclara :

El 4 de agosto de 1949 a 71 años de su llegada anotaría:

"Al cumplir hoy 80 años de mi vida quiero hacer un recuento a modo de microbiografía:

Tenía 13 años y 9 meses cuando llegué a Pampán, el 22 de mayo de 1878. Desde entonces he trabajado sin descanso. He sido comerciante, agricultor, destilador, licorista, boticario, maestro de escuela, tipógrafo, periodista, hotelero, y últimamente estoy aquí tras el mostrador de mi pequeña librería, vendiendo libros a los chicos de las escuelas.

He vivido siempre pobre pero he sido feliz porque he podido levantar mi familia con decoro y he sido siempre optimista".  
Luego copia los siguientes versos del poeta y periodista español Ángel Lázaro:

### **DESPEDIDA**

Verás. Fue una tarde de invierno. Llovía  
sobre la cubierta del viejo vapor,  
estaba en silencio la vasta bahía,  
tenían las aguas grisáceo color...

Como era un chiquillo yo entonces, mi padre  
a bordo del barco me fue a acompañar.  
Allá tierra adentro quedaba mi madre,  
mis buenos hermanos, mi infancia, mi hogar.

Rasgando los aires, su acento bravío  
lanzó la potente sirena. Temblé  
mi padre, besándome: "¡adiós hijo mío!"  
me dijo muy quedo. Lloraba. Y se fue.

Después, agua y nubes; la chusma grosera  
de a bordo que grita; miradas de extraños,  
gaviotas que gimen con voz agorera...  
y yo, ni una lágrima. Tenía trece años".

Y concluyó su nota: "Copio aquí esta composición por encontrar en ella, como una coincidencia la historia de mi viaje: El 4 de febrero de 1878 salí de Liorna, me despidió mi padre en el buque, tenía trece años".

Bachelard retrata el momento preciso para definir ese instante de la ensoñación:

De lo que se trata en la poesía es que el tiempo no corra sino que brote, tal y como brota en un instante la imagen en la ensoñación poética.

El término Saudade (del portugués "saudade") es un vocablo de difícil definición incorporado al español que expresa un sentimiento afectivo, primario, próximo a la melancolía, estimulado por la distancia temporal o espacial a algo

amado y que implica el deseo de resolver esa distancia. A menudo conlleva el conocimiento reprimido de saber que aquello que se extraña nunca volverá.

Este enunciado retrata otra “ensoñación” de nuestro itálico visitante pues como podemos apreciar el lugar de origen, sus querencias más sentidas las evoca y eso pesa aún más porque sabe que no volverán, a sus ochenta años...

En Pampán se creó un momento poético de gran significación. El querer insertar en ese ambiente bucólico, tan único por lo novedoso de la tarea impuesta al calor de lecturas de grandes escritores, entendemos ese elevado momento de la ensoñación en esa creación poética, por su renovación su rejuvenecimiento y su transformación.

### **2.2.3 Mundo del Texto: Referente Significativo**

La definición filosófica de Mundo es el “conjunto de lo real cósmico”. Para Husserl, “el conjunto del mundo espacio-temporal, en el que el hombre y el yo humano vienen a insertarse a título de realidades individuales subordinadas, tienen en virtud de su sentido un ser puramente intencional”.

Muy significativo el conocer el mundo que se mueve en el entorno de los pueblos y que predominaron dándole preponderancia a una época protagonizada por verdaderos hacedores de cultura. Es doblemente importante el conocer ese mundo vivido y sentido en la comarca pampanera para guardar la impronta de otro mundo que subyace en las raíces literarias que florecieron en este poblado y que hicieron posible la escritura con la riqueza que el oficio impone. Es inmensa la aportación en la creación teatral, poética y cuentística de Pampán, pues no pocos integrantes del colectivo conocían los movimientos literarios de la época haciendo gala de esos ecos de la manera más eficiente y brillante, lo cual se manifiesta en la consecuente producción y puesta en escena de los grandes libretos y obras que se conocían en otras latitudes.

Con la finalidad de enriquecer este marco epistemológico basaremos los postulados filosóficos del mundo del texto en las consideraciones aportadas por

Barreto (2010):

Por tanto, el mundo del texto es construido desde una previa comprensión de su semioticidad. Ricoeur considera que existen tres rasgos que conforman esta prefiguración: 1.- Tanto autor como lector comprendemos lo que significa *acción*. 2.- Si se puede contar la acción humana (narrarse, poetizarse...) es porque puede expresarse mediante un sistema simbólico. 3.- La comprensión previa contiene en sí misma caracteres temporales específicos de la acción.<sup>1</sup> Es en el *mundo del texto* el lugar donde se escudriñan y se inventan las formas temporales y de acción del hombre a partir de esta precomprensión que, debemos insistir, comunica y hace relatables los mundos imaginarios y reales del autor y del lector. Así la “*mímesis II*” ricoueriana “consigue su inteligibilidad de su facultad de mediación, que consiste en conducir del antes al después del texto, transfigurar el antes en después por su poder de configuración” (Ricoeur, 1995, p. 114).<sup>2</sup>

El relato transcribe narrativamente al hombre en el mundo y la forma ficticia de hacerlo también constituye, a su manera, un instrumento para conocerlo y entretejer esa historia contada en la historia de la cultura que siempre se está haciendo. Escudriñamos en Lotman y Ricoeur las operaciones que ellos proponen para leer el movimiento del hombre en la cultura a través del texto artístico.

Atendamos al planteamiento de Barreto:

El hombre se imagina y dice quién es, se despliega en sus motivos, proyecta y narra su poder hacer-padecer. No hay acción del hombre sin las formas de lo imaginario. La novela no puede

---

<sup>2</sup> En “Hermenéutica y semiótica”, Paul Ricoeur concentra su explicación de la hermenéutica de la *mímesis* desde “el arco” que propone. Véase *Horizontes del relato*, 1997, págs 91-103.

ya reducirse a un centro único de conciencia y su poder de ficción radica en producir nuevos efectos de referencia enriqueciendo nuestra pertenencia profunda al mundo de la vida justamente porque se sale del curso ordinario de la acción. Contarse en historias reales e inventadas, combinándolas y convidando al otro a decirse y encontrarse en su identidad narrativa cambiante, buscando sus lenguajes e inventando-se desde ellos. La novela, no podemos evitar el perogrullo, es una actividad humana y semiótica, tiene una compleja validez para comprender el mundo.” (Barreto, 2010, p. 14)

#### **2.2.4 Mito, Leyenda y Cultura**

Pampáncon sus ondulados y sinuosos caminos, sus cielos adornados de vez en cuando con escasas o sorprendentemente espesas nubes, el lugar de los cuentos, leyendas y demás relatos no lleva a discurrir sobre hechos que plagados de prejuicios nos imposibilitan toda neutralidad y objetividad dado su carácter mítico.

Pero, ¿tendríamos que entender el mito, como en el siglo XIX?

Atendamos entonces lo que nos dice al respecto Mircea Eliade en su obra

#### **Mito y Realidad:**

Desde hace más de medio siglo, los estudiosos occidentales han situado el estudio del mito en una perspectiva que contrastaba sensiblemente con la de, pongamos por caso, el siglo XIX. En vez de tratar, como sus predecesores, el mito en la acepción usual del término, es decir, en cuanto «fábula», «invención», «ficción», le han aceptado tal como le comprendían las sociedades arcaicas, en las que el mito designa, por el contrario, una «historia verdadera», y lo que es más, una historia de inapreciable valor, porque es sagrada, ejemplar y significativa. Opuesto tanto a logos como más tarde la historia, mythos terminó por significar todo «lo que no puede existir en la realidad».

Este pueblo en concordancia con la literatura mítica de los pueblos del orbe, guarda celosamente en sus “olvidos” una rica herencia que nos remite a

esas maravillosas creencias sobre aquello que no podemos comprobar, lo cual complace nuestras limitaciones, miedos y por qué no... la salvación eterna.

La memoria espiritual del entorno pampanense compendia un mundo digno de contar. Es el bagaje rico y entretenido de sus moradores en cuanto narran y guardan sus leyendas y mitos, entendiéndolos en su primitiva expresión oral de los pueblos, hechos verdaderos que coexisten con otros fabulosos. Las leyendas nos permiten conocer las costumbres, sentimientos y maneras de entender la vida a través del tiempo y los mitos son cuentos que no tienen relación con hechos reales. La leyenda y el mito soportan orígenes semejantes. En el caso de Pampán, nuestros moradores en relación al mito no lo consideraron como ficción sino que vieron en él una realidad del pasado.

La cultura está relacionada con la vida común, con nuestro contexto social. La cultura es algo que se comparte día a día.

Nos conduce también a los siguientes argumentos:

- Creación humana vs. naturaleza.
- Modo de actuar entre grupos humanos y sus diferencias para validar los diversos modos de vida existentes.

Néstor García Canclini, define cultura:

Como “el conjunto de procesos donde se elabora la significación de las estructuras sociales, se la reproduce y transforma mediante operaciones simbólicas” Es preciso definir el concepto de *política cultural*, el cual contempla la toma de decisiones desde el Estado sobre el patrimonio, el estímulo a la creatividad artística y la difusión del arte y la cultura. Asimismo, está sujeto a mecanismos de planificación, desarrollo y evaluación. Es decir que aún cuando desde la concepción de las ciencias sociales y las humanidades la cultura lo abarca todo, al hablar de cultura en términos de política se está hablando de la parte de la cultura que puede estar sujeta a legislación e institucionalización.

Partiremos de esta apreciación para analizar y entender el pensamiento pampanense a fin de acercarnos a ese mundo que configura ese imaginario colectivo de imágenes simbólicas y humanas, de sus representaciones míticas,

identificadoras y definitorias de esa cultura esencial y compartida pero ambivalente como dinámica social. Pampán se identifica con la época de grandes transformaciones en el mundo creador, ese mundo total de vivir.

Estimamos pertinente que ante estas concepciones filosóficas este término llegará a transformarse en una manifestación más universal, como el de la CULTURA HUMANA como unificación del desarrollo intelectual del individuo. En este sentido se hará más humana la vida social, tanto en la sociedad civil como en la familia. Este logro se manifestará en el progreso de las costumbres y las instituciones que intervienen en su intercambio continuo. Las grandes experiencias espirituales junto a sus aspiraciones se plasmarán en el provecho del colectivo y podría decirse, a todo el género humano.

Debido al inmenso aporte que en este aspecto revisten las consideraciones más pensadas y actualizadas en el orden de la cultura tenemos:

**Somos seres del sentido “en un asimétrico movimiento abierto”** (Lotman, 1993, p. 46), sentido que toma forma en las innumerables descripciones que como caña pensante el hombre es capaz de hacer-se.

En este movimiento, todo lo que sucede es porque es traducido, es organizado aún en el espacio de lo intraducible. Entonces, ese movimiento se encarna en el texto de la cultura y nos podemos interrogar además de cómo percibimos ese texto. Para Lotman la cuestión fundamental de la semiótica de la cultura es el problema de la generación del sentido.

“En el conjunto de los estudios sobre la cultura y el texto artístico, el bagaje teórico semiótico-hermenéutico de nuestros invitados nos lleva a acercarnos a un modelo de descripción que observa sin absolutizar criterios, porque los incorpora a la dinámica misma que lo caracteriza: La especificidad y el contraste de sus entidades. (Barreto, 2010, p. 12)

En menester ilustrar tan importante aspecto como es el estudio de las culturas.

Marc Augé, en su obra **Las formas del Olvido**, adelanta su posición ante

el peligroso juego de palabras que podemos utilizar con respecto a un tema cualquiera. Podríamos liberar pensamientos sin saber que estamos construyendo trampas a pensamientos múltiples y correr el riesgo de alterar los sentidos y el intelecto del imprudente que los libere.

A continuación (GQS, 1980, pp.349-351) en una recopilación generosamente mítica nos ofrece la recopilación diríamos monumental sobre este fenómeno:

### **LOS ENCANTOS**

Por generaciones nuestros campesinos con una tradición oral, han mantenido la creencia de que allá en lo más abrupto de nuestras montañas y preferentemente entre las rocas y manantiales que originan el nacimiento de ríos o quebradas tienen su morada ciertos personajes fantásticos, cuya vida misteriosa no ha podido nadie comprender. Distintas leyendas se tejen y entretejen en apretada urdimbre en relación con estos seres, sobre cómo guardaban fabulosos tesoros y la forma como atraían a los insondables misterios del encanto a los incautos o a los audaces que se atrevían a traspasar el límite de su zona de influencia.

Una demostración de la creencia popular es que la devastación en sementeras que en épocas de lluvias permitían las crecidas de las quebradas no era extraño achacarlea este fenómeno los desastres, ya que el río "se había mudado".

La demarcación de los encantos comprendía grandes extensiones de terreno, incluso bajo tierra por medio de grutas y galerías que intercomunicaban lagunas y pozos. De niño oí referir diferentes versiones de la existencia de un encanto en el alto del Zamuro cuya sede la tenía en un pozo oscuro cuyas aguas a la distancia parecían negras, por lo cual los lugareños lo llamaron "Pozo Negro", nombre conque actualmente se denomina la comarca que lo comprende en sus límites. Enredan en su fantasía las creencias religiosas y así señalaban que todos los años, por San Juan, veían una gran puerta en la boca de una gruta custodiada por un hombre y una mujer, y que pasado el día desaparecía la visión.

También algunos campesinos aseguraban haber visto un hombre con el rostro oculto con un gran sombrero que saña a caballo pastoreando ganado vacuno y hasta aseveraban algunas pérdidas de sus reses, porque cierta vez una de las víctimas del latrocinio, cargó su escopeta con cera bendita y los ahuyentó de aquellos parajes; pero lo más curioso del relato es que señalaban que caballero y ganados barzoneaban por lo más escarpado, donde era imposible el paso de ser humano o bestia alguna. Refieren también que habiendo descubierto alguien la entrada del encanto, averiguó por un indiecito conocedor del misterio de los seres del "encanto", que éstos aborrecían la sal, y al rogarle que lo guiara al interior del mismo, aquel le dijo que se abstuviera por 15 días de ingerir sal, pues a la entrada el guardián era una descomunal serpiente que lamía de pies a cabeza a todo el que llegaba a fin de cerciorarse de si era un extraño, circunstancia que descubría por el sabor salado, porque ellos no usaban la sal. Llegado el día y siempre acompañado de su guía para evitar extraviarse entre los laberintos de las cavernas, pero que una vez que alcanzó a ver el cancerbero aborigen echó pie atrás en desesperada carrera. (GQS. IBID)

## LEYENDA

Otra leyenda refiere que una vez pasó un señor con una mula cargada de dinero por el camino ribereño a la laguneta e ignorando el misterio del encanto, dejó a la bestia meterse en ella a abrevar perdiéndola de vista al instante; que pidió auxilio a los vecinos y éstos llamaron al indiecito, el cual se tiró al agua, registró hasta el fondo y volvió contando que no había hallado ni señales de la mula, pero que había visto una puertecita cerrada en el fondo de la laguna, por donde seguramente se había ido. (GQS. IBID)

Y así una maraña de relatos como éstos cuentan quienes todavía siguen creyendo en la existencia de los encantos, entre los cuales puede el oyente quedar enredado sin poder compaginar unos con otros.

## EL ARCO IRIS, MITO PAMPANENSE

Desde muy pequeños al observar el fenómeno natural como un arco de luz separado en diferentes secciones de color y admirados de tan extraño pero

bonito esplendor en el cielo, conoceríamos después que esa forma paralela aparece cuando los rayos del sol se reflejan y refractan en el aguay que su nombre es ARCO IRIS. La creencia muy arraigada como algo sobrenatural en nuestros ancestros es que el arco iris tiene cabeza de caballo.

Al respecto (GQS. 1980), señala:

Cuando se proyectan los efectos que lo forman es porque ha bajado a beber agua en alguna fuente. Aunque ya son muy pocos los que creen en estas cosas, todavía quedan algunos que dicen: "Téngale miedo a la llovizna de arco porque hace salir tumores". Y no faltó quien achacara la idiotez de algunos al hecho de haberse acercado al agua donde abrevaba el arco.

## **EL CATEY**

La riqueza cultural basada en leyendas antiguas que han trascendido de generación en generación en nuestras comarcas andinas, toda la creencia de nuestras gentes apuntaba a que en la comarca pampanense existían leyendas que a pesar de su antigüedad no han perdido la capacidad de meterle miedo a la gente. El Catey y El Salvaje forman parte de esa riqueza que hemos mencionado.

Al respecto GQS, (1980), comenta:

Otra leyenda muy difundida y a la que nuestros campesinos hacen mención como cosa cierta es que en las selvas del Valle y "El 15" existe un hombre espantoso que tiene un solo pie y un solo ojo. No obstante dicen que es inofensivo y que se alimenta con ojos de pescado. Antes de construirse la represa del Cenizo en nuestros ríos abundaba la pesca, principalmente bocachicos y manamanas procedentes del Lago de Maracaibo. Así una campesinita refirió a su maestra: "Mi papá vido el otro día un montón de péscasos sin ojos en la oriya del río Monaiciño y la jueyadiun solo pie fresquesita... era del catey que se acababa dir... como le dio mucho miedo le puso en un tronco una peya de chimó pa'que no se pusiera bravo, porque a ese bicho dizque le gusta mucho el chimó".

## EL SALVAJE

Cuentan nuestros campesinos de la existencia de un ser mezcla de hombre y mono gigantesco, que mora en lo más solitario de nuestras selvas, y sale por las noches a rondar las chozas donde habitan mujeres embarazadas, y cuando consigue llevarse alguna, le lamen la planta de los pies hasta desollárselos, para que no puedan huir, las suben a lo alto de los árboles, llevándoles frutas y raíces para alimentarlas hasta que nace el niño, entonces se comen a éste y abandonan a la madre. El autor recuerda que cuando pequeño se trasladaba de Pampán a la hacienda de su padre en el Valle de Jesús, los lugareños frecuentemente le alertaban del cuidado que había que tener no fuera a toparse con el Catey o con el Salvaje. Después he hallado que esas creencias son aceptadas por gente de cultura más elevada. En 1904 el investigador trujillano Manuel Landaeta Rosales publica en "El Renacimiento", de Boconó, un artículo intitulado "Maravillas y Curiosidades del Estado Trujillo" siendo una de éstas "El Salvaje del Cenizo" haciendo constar que en los llanos del Cenizo de Betijoque, parece que existe un salvaje gigantesco: "La huella de pie tiene 418 milímetros y casi cuadrado. Su tranco o paso abarca un metro y 672. Sus huellas fueron descubiertas por cazadores en 1866 y aunque se empeñaron en descubrir su paradero no pudieron. Desde entonces se oye en el mismo llano un grito lejano que parece decir "Cate" y que se infiere sea de aquel". También con idéntico mote de "El Salvaje del Cenizo", el escritor Luis María Soto B., nos dice que en El Cenizo "vivió hace muchos años un hombre en completo estado de salvajismo... gigantesco, de largas y enmarañada barba, de enormes pies y 'Completamente •desnudo"... que "emprendió una rápida y fantástica carrera pronunciando su acostumbrado y clamoroso grito: cata... cata", "que ni un venado, ni un caballo en la celeridad de su fuga podrían jamás competir con aquel habitante del desierto. Se creen que este ser humano muy joven se extravió en aquellas soledades, y allí se formó conviviendo con los animales del monte y alimentándose de hierbas y frutas". A continuación lo compara con un caso parecido ocurrido en la selva de San Camilo, entre los Estados Táchira y Apure, a un peón ganadero que se extravió y a los 5 años logró volver a la civilización. Los llanos de El Valle de Jesús y los del Cenizo no están lejanos, se unen en la garganta de Agua Viva, así también el caletre de nuestros campesinos y el mayor sentido de nuestros escritores tradicionalistas se unen

para legar a otras gentes todo el sabor de nuestra tierra encerrado en leyendas y tradiciones.

Continúa Mircea Eliade:

Los mitos revelan, pues, la actividad creadora y desvelan la sacralidad (o simplemente la «sobre-naturalidad») de sus obras. En suma, los mitos describen las diversas, y a veces dramáticas, irrupciones de lo sagrado (o de lo «sobrenatural») en el Mundo. Es esta irrupción de lo sagrado la que fundamenta realmente el Mundo y la que le hace tal como es hoy día. Más aún: el hombre es lo que es hoy, un ser mortal, sexuado y cultural, a consecuencia de las intervenciones de los seres sobrenaturales.

### **Brujas, Duendes y Otras Supersticiones**

En menor jerarquía existen otras leyendas y supersticiones:

La Bruja que viene por los aires y se posa en el techo de la casa. Quien primero se traga su miedo le grita: "Vuelva mañana por sal". La persona que al día siguiente concurra a buscar sal prestada con toda seguridad que es la bruja. Donde duermen los niños recién nacidos no debe faltar la luz, porque en la oscuridad las brujas le chupan la sangre. Cuando la bruja se ha enamorado de alguno de los hombres de la casa concurre todas las noches a hacer ruidos sobre el techo. Los procedimientos para atraparla son: regar mostaza en el patio, porque ella siempre baja a recogerla. Poner tijeras abiertas o unos interiores de hombre con una pierna alrevés, con lo cual se les hace perder el equilibrio y al caer son atrapadas. (GQS IBID).

La mitología trujillana encierra una creencia arraigada al igual en toda la cordillera andina, la existencia en lo más alto de las montañas de diminutos seres de largas barbas y ancho sombrero: LOS MOMOYES.

En Pampán aparecen otros seres sobrenaturales de igual importancia para el acervo cultural.

GQS, (1980) destaca:

Idéntico al caso de las brujas con los hombres, sucede con los Duendes y las mujeres, pues cuando éstos están enamorados no

dejan ni dormir ni comer a la dama de sus encantos, pues llegan hasta echarle tierra en los ojos para que no duerma o en los platos para que no coma. El perro que aúlla lastimeramente a la medianoche es que ha visto un alma, en pena: hay que voltear las alpargatas para que se calle.

Por tiempo de cuaresma, en la espesura del bosque, el Hachero que aterroriza a los campesinos con el ruido acompasado de su hacha que repercute al igual que el corazón de quien lo escucha. O es el gemir escalofriante de La Llorona, que se oye lejano cuando ella se encuentra cerca o se oye muy cerca cuando ésta se encuentra lejos.

El 24 de junio hay que bañarse antes del mediodía, preferentemente de madrugada, porque se aseguraba que como es día de San Juan Bautista el agua está Bendita. También era una costumbre muy arraigada el correr San Juan y el 29 correr a San Pedro, es decir salir de paseo esos días y no faltaba quien añadiera que a San Juan había que correrlo a caballo y a San Pedro en burro.

Al cantar Gloria el Sábado Santo debía recogerse doce piedritas de la calle o cortarse una varita de limón para atraer la suerte. Y quien esto escribe no fueron pocos los baños que se dio con el primer aguacero del mes de mayo, considerado como infalible para el crecimiento de los niños. (GQS.IBID)

### 2.2.5 Imaginación y Creación Poética

Bachelard, en su obra **El Aire y los Sueños (1950)** afirma: “Queremos siempre que la imaginación sea la facultad de formar imágenes. Y es más bien la facultad de deformar las imágenes suministradas por la percepción y, sobre todo, la facultad de librarnos de las imágenes primeras, de cambiar las imágenes.”

De ahí que si no cambiamos esas imágenes, esa unión inesperada de imágenes, no hay imaginación, no hay acción imaginante. La imaginación es para Bachelard un dinamismo instantáneo, un dinamismo que conserva y transforma. Imaginación y ensoñación forman parte de la creación poética porque está presente el mundo soñado. Este mundo soñado se expresa a sí mismo. En ese reino imaginado se une la inmanencia y la trascendencia porque

la expresión poética rebasa el pensamiento aunque sea un espejismo para el ser que reflexiona. En nuestro caso la creación poética pampanense inmersa en cada obra, es un espejismo que fascina.

### **2.2.6 Justificación de la Investigación**

Este trabajo pretende la expresión genuina de un estudio en cuanto recoja la memoria colectiva e individual de una comarca perteneciente al estado Trujillo.

Cronistas de Indias, Ciudad Portátil, Pueblo Viejo, Pampán... conforman ecos históricos, palabras llenas que junto a otras formas lingüísticas simples recogen la rica historia trujillana pues junto a los conquistadores españoles, los indígenas completaron párrafos hermosos definidos en diversas formas desde 1547 hasta 1570 último año del asiento de la Ciudad Portátil en Pampán. Estuvo situada geográficamente en Pueblo Viejo (hoy Flor de Patria) hasta el año 1844. Motivado a la diáspora debido a enfermedades que asolaron aquella comunidad, el 9 de diciembre de ese año es mudado Pueblo Viejo a la entrada de LA CATALINA, sector Mambricio, para denominarse en adelante PAMPÁN.

Desde el año 1910 con la aparición de la Imprenta “El IRIS” y la implosión que de este acontecimiento conocemos en las ediciones de las obras PAMPÁN Y SUS GENTES I (1976) Y II (1980) a cargo de Gilberto Quevedo Segnini, la memoria literaria quedó “bajo llave” y la abulia se adueña de lo acontecido, por consiguiente es soslayada la rica memoria literaria pampanense. Hasta los momentos se tienen datos de otras producciones escriturales literarias aunque muy parciales, como la del pampanense Ely Saúl Pérez que ha dado varios aportes en este sentido. Otro autor de esta misma comunidad es Pedro E. Carrillo, con varias obras publicadas, María Ernestina Segnini con una obra literaria dispersa que debe ser recogida. María Electa Torres Perdomo, ha incursionado en la memoria escritural pampanense reseñando aspectos de la cotidianidad pueblerina en cuanto al habla popular, como una manera de rescatar

ese candor del individuo conectado a su quehacer ya en su conuco, en la celebración cultural de un velorio cantado o una tertulia con motivo de una fiesta patronal. Recoge en sus escritos adivinanzas, charadas, fábulas retahílas y un compendio de refranes, como también palabras en uso y en desuso de los habitantes de Pampán.

Es por ello que este trabajo: PAMPÁN: ESPACIO DE LA MEMORIA Y ENSOÑACIÓN aparece como un aporte actualizado, pues representa una revisión de lo acontecido en este medio local en el siglo XX y que servirá a futuros investigadores del área escritural.

### **2.2.7 La Literatura en el Estado Trujillo**

El difundir los actos escriturales dedicados al lugar de origen llena de inmensa satisfacción, Sin duda, el estado Trujillo brilla en los asuntos literarios.

En la fiesta de la producción literaria de autores que han trabajado la literatura trujillana tenemos:

#### **Víctor Valera Martínez**

La doctora Diana Rengifo de Briceño historiadora y conocedora de las letras trujillanas dice de él: “El aporte de este trujillano debe decirse son sus novelas, allí está su pensamiento plasmado tanto literario como sociológico”.

Describiendo de igual manera la personalidad en cuanto a su obra, el profesor Alí Medina Machado afirma: “Trujillano de incalculable valor tanto en el conocimiento como en el manejo riguroso del lenguaje, su sintaxis perfecta, es decir, un léxico formidable; didáctico y pedagógico”.

Por todo esto Víctor Valera Martínez representa los valores morales, además las dotes como dueño del verso y de la métrica castellana, amén de sonetista accasional.

De sus obras señalamos:

**Antonio Pérez Carmona:**

Fiel exponente de la poesía, el cuento y la novela. Es la sencillez, el encanto y esa inacabable actitud de querer decir algo importante lo que transmitía este hijo de Escuque. En sus escritos siempre estuvo Trujillo por delante y es que si por algún motivo algún detalle le inspiraba, bastaba para que no se perdiera nada de ese instante vivido. Nos dejó la siguiente producción literaria sobre Trujillo:

Tierra Mágica (1982),

De la Nostalgia (1983),

La Navidad Trujillana (1983),

La Colonia Italiana en el estado Trujillo (1984),

Paula (1986),

Aquel Escuque Heroico y Florido (1991),

Cambises (1998),

La Bella Niña de ese Lugar (2000)

**De la Nostalgia** ha señalado Luis Javier Hernández, es el único texto hasta hoy dedicado a analizar las distintas vertientes y posibilidades de la obra de ese trujillano: Antonio Pérez Carmona.

**Domingo Miliani**

El profesor Luis Javier Hernández, investigador trujillano expresó en acto relativo al acto como motivo del prologar la obra LOS 3 CLAVO, que “uno de los más grandes intelectuales venezolanos como Domingo Miliani, permaneció mucho tiempo en el anonimato y durmiendo un silencio injusto”.

De la obra de Domingo Miliani reseñamos:

Los 3 CLAVO. Novela  
Poemario: Cantos Rodados  
Pruebade Libro. Ensayos.  
ULA:El Mal de Pensar y otros ensayos  
Entre Montañasy Recuerdos.

### **Luis Javier Hernández**

Investigador y propulsor de una escritura de raigambre trujillana en su máxima semioticidad.

De sus aportes a la literatura trujillana, mencionaremos entre otras:

Prólogo a: La brisa viene de lejos de Víctor Valera Martínez.

Mario Briceño Iragorry. Artesano de la escritura.

Trazos en la niebla.

La muerte en el universo simbólico de Mario Briceño Iragorry

La escritura como un artesanado.

Árboles de fuego.

Prólogo a Espantapájaros de la memoria de Carlos Baptista Díaz.

Patria Arriba camino al mundo (Análisis de la generación del 18 trujillana).

### **Isidoro Requena Torres:**

Profesor de Introducción a la Filosofía. NURR-ULA.

### **Conformó el Grupo gestor de dos proyectos de investigación:**

- Mario Briceño-Iragorry: 25 años de su muerte.
- Partidos políticos tradicionales trujillanos (1866-1908).

**Libros:**

- La voz antigua de la tierra (Los Riberas).
- Trujillo en sus novelas.
- Historia y sociedad en Mario Briceño Iragorry.
- Imaginario político y novelesco

**Prólogos:**

En Luis Javier Hernández. “La palabra en el tiempo”.

“Mi infancia y mi pueblo”. En Rafael Angel Rivas Dugarte

**Ramón González Paredes:**

Narrador, dramaturgo, poeta y ensayista.

Ha publicado numerosos títulos en todos los géneros que ha abordado:

Crimen extraordinario, Prometeo, Fausto, Campanas sin campanario, Éxodo, y Génesis

**Rafael Ramón Castellanos:**

No sólo un destacado escritor cimentado en un acendrado amor y respeto por su terruño, sino de profunda devoción por la recopilación y rescate de las producciones literarias trujillanas.

Sus aportes en el espacio literario trujillano:

- Historia del periodismo trujillano en el siglo XIX, Caracas 1957.
- Relación de un viaje por tierras de los cuicas, con notas de un libro del obispo Martí, Caracas, 1958.

Dirigió la Biblioteca de Autores Trujillanos desarrollando una efectiva labor referenciando la cosecha literaria de los hijos del estado Trujillo.

### **Juan José Barreto González:**

Ha publicado artículos en revistas nacionales y extranjeras e igualmente ha participado en numerosos congresos. Es profesor asociado y prepara la publicación del libro "De Palabrario y otros instantes". Sus dos libros ya publicados son "Región Poética" (2003) y "Espero Igual Espero" (2004). En 2002 coordinó el programa de Maestría en Literatura Latinoamericana del NURR-ULA.

### **Lourdes Dubuc de Isea:**

Ensayista, investigadora de los ancestros trujillanos especialmente de Boconó, su pueblo y su gente, con obras de importancia con respecto al folklore, a los quehaceres cotidianos, a la "PROCLAMACIÓN DE LA HEREDAD" en que hay por una escritura múltiple un conocimiento exhaustivo de Boconó. Otra obra suya es "ROMERÍA POR EL FOLKLORE BOCONÉS"

### **Alí Medina Machado**

Obras con respecto a la literatura trujillana. Ha publicado, artículos, semblanzas, reseñas, ensayos breves sobre varios escritores trujillanos entre otros: Joaquín Gabaldón Márquez, Francisco Bocaranda, Alfredo Baptista Quevedo, Eusebio Baptista, Pedro Pablo Maldonado, Mario Briceño Iragorry, José Domingo Tejera, Gilberto Quevedo Segnini, Luis Quevedo Segnini, Rafael Ángel Barroeta, Régulo Burelli Rivas, Segundo Barroeta, Antonio Pérez Carmona, Mario Briceño Perozo, Luis Mendoza Montani, Tulio Montilla Aranguren.

La artesanía de la palabra descansa en esos párrafos llenos de símbolos amorosos en una signicidad orgánica enriquecida al calor de verdaderos blasones protectores de la natural oquedad donde perviven nuestros ancestros divinos, enigma de los repliegues de un contar mínimo y de un decir máximo: Trujillanos con alma de escritores, sin remedio.

## **CAPÍTULO III**

### **MARCO METODOLÓGICO**

#### **3.1 Metodología**

Para el estudio y desarrollo de esta investigación titulada “PAMPÁN, ESPACIO DE LA MEMORIA Y ENSOÑACIÓN” cuya finalidad consiste en destacar el espacio literario de este pueblo trujillano, se ha seleccionado una metodología que siga los pasos escriturales del escritor Gilberto Quevedo Segnini. A fin de lograr los objetivos trazados, la metodología propuesta se puede delimitar en dos fases:

- 1.- Análisis Teórico-documental y crítico
- 2.- Análisis Semiótico Hermenéutico.

Para este efecto proponemos como aproximación un enfoque Teórico-documental y crítico:

No se trata de adecuar un pensamiento o una teoría a la lectura de un texto cualquiera, sino de conjugar todos los textos involucrados en la investigación, teóricos y artísticos como generadores de sentido que van a formar parte de un nuevo texto en base a nuestras condiciones de recepción y producción como investigadores que estudiamos la hermenéutica y la semiótica desde la dinámica del texto en el texto.

Es necesario interrogar al texto para obtener las claves que asisten al planteamiento inicial, pues se entiende la escritura como un agente creador, un instrumento generador de plurivocidad. De esta manera el texto permitirá una apertura hacia la búsqueda de la significación y de esta manera se orientará la metodología hacia la profundización del análisis de elementos del discurso literario, para llegar a la concreción de los planteamientos iniciales o perfiles que sustente la producción del trabajo de investigación.”

## 2.- Análisis Semiótico- Hermenéutico

En este aspecto se buscaría comprender la identidad narrativa de la obra **Pampán y sus Gentes tomo I (1976) y tomo II (1980)** como claves del mundo textual y cultural, interpretados como sistemas semióticos en tanto mecanismos de la experiencia humana advenidos al texto mismo.

Es necesario abordar el orden dialógico cuando trabajamos una muestra representativa del autor en estudio. Buscar un hilo conductor que las relacione no sólo consigo mismas, sino con otras obras y autores contemporáneos de Gilberto Quevedo Segnini y que incluso emprendieron proyectos literarios junto a ellos. No está la posibilidad de establecer análisis comparativos sino el posible diálogo que sostienen estos autores a través de sus textos.

El elemento influyente o determinante dentro de la obra del autor se abordará desde la perspectiva del contexto social como recurso de análisis. Atendiendo al gran sistema de la semiosfera de Lotman y a la antropología y hermenéutica de Ricouer como estudios de gran aporte en cuanto a la riqueza y dinamismo en una teoría del texto y de la cultura, que atenderá una lectura sobre Pampán y su aporte al mundo literario.

La mirada proyectada hacia Pampán en los asuntos literarios y en su devenir histórico, nos permite establecer contacto en cuanto la representación literaria de la realidad. Los aportes de la investigación que inspiran este trabajo **PAMPÁN Y SUS GENTES**, contienen una rica aportación a la representación de la realidad.

**CAPÍTULO IV**  
**MARCO ANALÍTICO**  
**EL ABUELO, INMIGRANTE EN LA CIUDAD PORTÁTIL**

Bastó que una sensación atávica aprisionara mis recuerdos y justamente me encontraba en el lugar ideal para encender toda mi aventura, mi casa espiritual: Pampán.

La poesía esa presencia de ensueño, me preparaba este hermoso episodio de lugares míos, de mis padres, de mis hermanos, de mis amigos... expresión de mi mundo interior y la vez, descubridor de enigmas. La presencia de italianos en Venezuela es de muy vieja data. Podemos asegurar que es tan arraigada que somos "los mismos" hoy día. Esta península europea nos ha aportado grandes satisfacciones y tan es así que alguna vez lucimos un pantalón, una camisa o en nuestras casas contamos con un artefacto eléctrico y hasta una cama, producto de un crédito ya que al contraer matrimonio nos fue resuelto por un...Italiano. Además, ¿quién no recuerda el apellido Lucente, Mancini, Librizzy o Maccaferri en nuestro estado Trujillo?

En Pampán el apellido Segnini es motivo de estudio en este trabajo de investigación,  
por consiguiente nos remitiremos a los inicios de la llegada italiana a Pampán.

Los italianos en el censo nacional de 1961 eran la Comunidad Europea más grande de Venezuela (delante de la española y portuguesa). En 1976 la "Dirección de Estadísticas" de Venezuela declaró que había 210.350 residentes italianos y 25.858 italianos "naturalizados" (o sea que habían obtenido la ciudadanía venezolana).

Pampán también es la gran casa de un inmigrante italiano. Don Fernando Segnini Lupi.

(GQS, 1980, pp. 415-416) detalla el acontecimiento de esta manera:

En la segunda mitad del siglo XIX hubo desde esta bella isla hacia Venezuela y principalmente hacia el Estado Trujillo una corriente migratoria que por toda la geografía regional: El Morro (Campo Elias), Boconó, Pampán, Torococo, Las Virtudes, Monte Carmelo, Escuque, Valera, San Lázaro, etc. afincó ramosamente y con honda raigambre los apellidos del lugar, a saber: Cherubini, Canata, Paolini, Mazzarri, Braschi, Murzi, Zoppi, D'Apollo, Fontana, Ferrini, Velazco, Tagüaferro; así como Provenzali, Sardi, Anselmi, Pardi, Garbati, Poggioli, Retali, Segnini, Massini, Spinetti, Mi-líani, Díni, Garvi; además de Parilli, Montano, Romano, Elbano, Rossi, Ba-lestrini, Ravello, Burelli, Berti, Mibelli; tanto como Mazzei, Selvi, Lombardi, Batoni, Gori, Tachella, Ginnari, Ciangherotti, Mauriello, Greco; igualmente Ricci, Carnevali, Magi, Luciani, Giacopini, Bonti, Pisani, Lupi, Cor-ci, Tori, Quintini; y también Gentili, Vita, Carradini, Bochechampe, D'Alta, Valeri, Gásperi, Lombardi, Testa, Mannucci, Leonardi, Brigneto, y tantos más que se escapan de entre la vasta patronímica insular, entre los cuales se nos pueden haber colado procedentes de la península. Algunos de estos elbanos y la influencia de sus descendientes en la vida venezolana fueron estudiados en 1952 por un Profesor de la Universidad de Los Andes, el húngaro Dr. F. Olíver Brachfeld, en una serie de artículos publicados en el desaparecido "Diario de Occidente", de Maracaibo, en trabajo que proyectaba más amplio y que lamentablemente no concluyó, y que con elogiosos comentarios reprodujo la prensa de la isla. Entre esos primeros emigrantes italianos había llegado a Pampán con otros paisanos José Antonio Segnini, quien con la frecuencia que era dable en la época, escribía a sus padres y hermanos a su pueblecito de Poggio, enclavado en una linda colina de granito, rodeada por doquiera de verdes castaños, en la parte más hermosa de la falda del Monte Caparme (1.019 mts.) de su recordada Isla de Elba”.

## **LAS GUERRAS GARIBALDINAS Y LA UNIFICACIÓN DE ITALIA**

La lucha por la unificación de Italia desembocó en una guerra durante los días 1 y 2 de Octubre de 1860 entre las tropas sicilianas al mando del Rey Francisco II y las tropas Piamonteras de Giussepe Garibaldi en las proximidades del río italiano de Volturno (de ahí el nombre de esta refriega) entre las ciudades

de Capua y Caserta. La derrota por parte de los borbónicos imposibilitó su regreso a Nápoles, por lo que fue decisiva para la unificación de Italia

Luego de las guerras Garibaldinas, lo que significó la unificación de Italia en 1860 dio origen a las grandes migraciones que se alargaría hasta 1914.

La Isla de Elba (en italiano: Isola d'Elba y antiguamente Ilva o Aethalia) es una isla de origen volcánico de unos 225 km<sup>2</sup>, situada al oeste de Italia, y perteneciente a la provincia de Livorno (Italia).

Es la isla más grande del archipiélago Toscano y forma en su totalidad parte del parque nacional Archipiélago Toscano que se extiende por las provincias de Livorno y Grosseto.

Su costa es cambiante entre arrecifes, muy apreciados por los buceadores, y pequeñas playas que contrastan con el interior agreste y montañoso. El pico más alto es el *Monte Capanne*, de unos 1.000 m de altura.

La isla se divide en ocho municipios Campo nell'Elba, Capoliveri, Marciana Marina, Porto Azzurro, Rio Marina, Río nell'Elba y Portoferraio. Esta última es su capital.

Después de la segunda abdicación de Napoleón en 1815, Elba pasó a manos del Gran Ducado de Toscana y en 1860 pasó a formar parte del Reino de Italia. Sin embargo, durante la Segunda Guerra Mundial en 1943, estuvo en manos de los alemanes, período en el cual sufrió gran destrucción ocasionada en parte por los mismos alemanes y también debida a los bombardeos de los aliados. Tras el fin de la guerra, se comenzó a explotar el turismo, que trajo prosperidad a la isla.

## **LA ISLA DE ELBA Y NAPOLEÓN**

Durante el siglo XVIII fueron italianos y franceses quienes se disputaron esta estratégica isla, hasta que quedó en manos de Napoleón el 4 de mayo de

1814, cuando le fue asignada como Principado de Elba. En ella “reinó” hasta el 26 de febrero de 1815. Durante este breve período dio gran impulso a la industria vitivinícola. También durante ese tiempo construyó dos residencias, una urbana y bastante simple: la *villa dei Mulini*; y una casa de campo: la *villa de San Martino*, hoy convertida en museo.

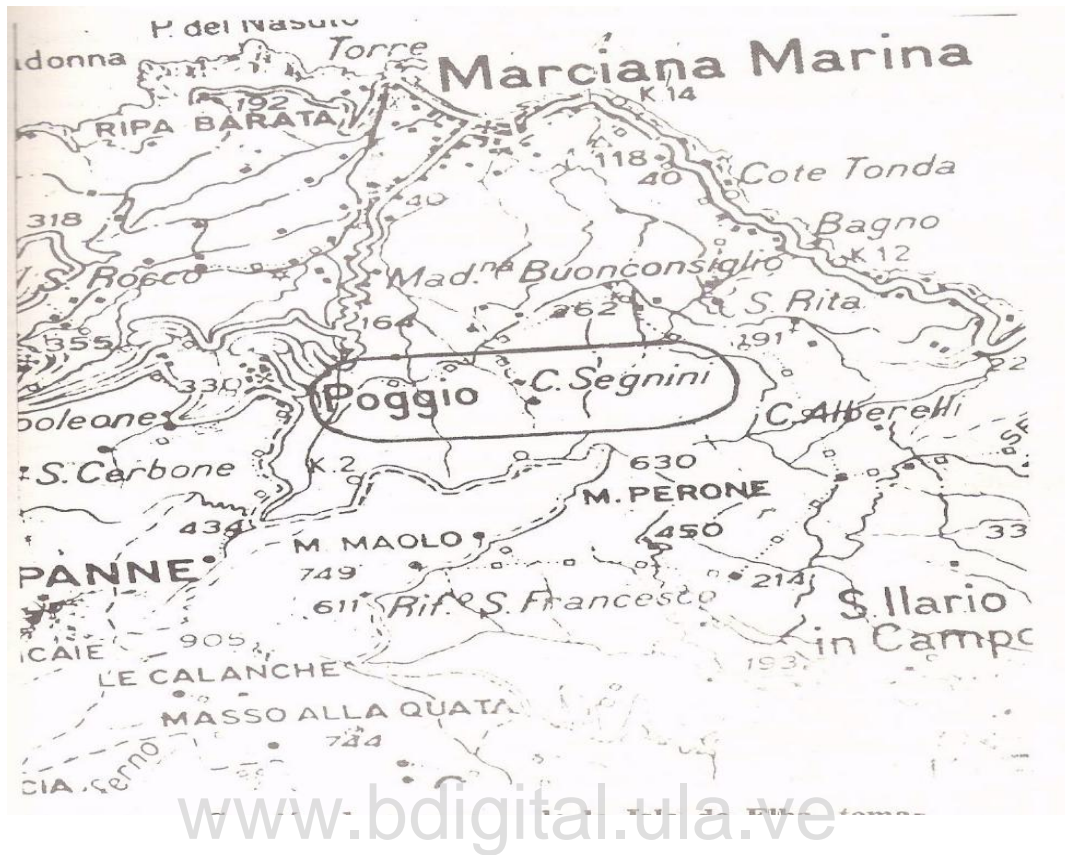
Fernando Segnini Lupi había nacido en Poggio el 4 de agosto de 1864, hijo de Antonio Segnini Mazzarri y María Lupi Battaglini. El afecto fraternal y lo promisorio que a través de las cartas Fernando Segnini veía en Pampán, animaron al muchacho que apenas iniciaba la importante fase de su edad evolutiva, a emprender la gran aventura.

La tierra pampanera abierta al acontecer diario en las luchas y trabajos rústicos, con sus moradores atentos a la cordialidad y el compartir, no se enteró de la llegada de esta sangre nueva, sangre europea con sus costumbres, sus versos y una gran inspiración de nuevos tiempos.

[www.bdigital.ula.ve](http://www.bdigital.ula.ve)

Continúa (GQS, 1 980, p. 416) desglosando la prosapia Segnini, veamos:

Los elbanos de Poggio, en Pampán se ufanaban ante sus paisanos de la belleza sencillez de sus templos: el de San Defendente con su artística puerta forjada en el propio hierro de la isla y los pilares corintios de su presbiterio”. Poggio el de San Nicolás con su precioso altar que parece hecho por la mano de un genio, al decir del elbano don Pepe Paoliní Miliani, así como del sonido armonioso de sus campanas de inigualables melodías. (Don Aldo Retal: nos ha contado que guarda de su infancia un grato recuerdo de estas campanas de Poggio, pues en días serenos y tranquilos las oía tramontanas en San Piero). Mostrábanse también orgullosos estos primeros inmigrantes elbanos de sus frescas y transparentes aguas, especialmente de la fuente de Napoleón y de poseer aquella mesita redonda de granito donde él comió en su real destierro del 4 de mayo de 1814 al 26 de febrero de 1815; tanto, como también, que desde ese nido de águilas se divisa en la grandiosidad del mar Tirreno.



**Sección de un mapa de la Isla de Elba, tomada de una publicación turística editada en 1978, en el ovalo el pueblo de Poggio y el sitio de la casa de la familia Segnini.**

A su corta edad Fernando Segnini Lupi, un bambino juguetón y alegre, tenía su espíritu heredado quién sabe... de su antecesor el navegante genovés don Cristóbal Colón. Aunque no era marino ni lo enviaba la Corona como descubridor de otros mundos, parece que sabía algo de la tarea ardua como viajero y avizoraba secretas emociones en “otro mundo” Así pues nuestro joven navegante traza un itinerario de viaje (SU RUTA DE IDA) para un destino desconocido: PAMPÁN.

A finales del siglo XIX la filoxera (insecto parásito de la vid) acabó con la viñas de la Isla Poggio, los Segnini Lupi determinaron emigrar.

Haciendo gala de su devoción al terruño amado, en cuanto al periplo de Lupi

(GQS. 1980, p. 416) lo señala así:

Itinerario de mi viaje a América del Sur: 1878: Enero 29, fui a Procchio a despedirme de varios parientes y amigos. 30: Fui a Poggio a despedirme también. 31: Partimos de Timonaia mi padre y yo, y llegamos a Portoferraio. Febrero 1<sup>o</sup>: Nos embarcamos en este puerto y fuimos este mismo día a Livorno (Liorna). 4: Partimos de Livorno en el bergantín "Isolina"; de donde se devolvió mi padre. 15: Llegué a Málaga, España. Marzo 5: Salí de Málaga y el 6 pasamos el estrecho de Gibraltar. Abril 10: Pasamos el Trópico. Mayo 5: Divisamos las Antillas. 10: Llegué a La Guaira, (y salí el 15). 16: Llegué a Puerto Cabello. 17: Pasamos la Barra de Maracaibo, y ese mismo día llegué a Maracaibo. 18: Salí de Maracaibo en una goleta. 20: Llegué a Moporo(13) donde encontré a mi hermano José que me esperaba con cabalgaduras. Este mismo día salimos de Moporo y fuimos a pernoctar en una posada del Monte del Puerto. 21: Nos quedamos en San Pedro. Mayo 22: Llegué a Pampán. Gasté en el viaje 111 días o sea 3 y 3/4 meses.

Este navegante continuó su aventura en un lugar donde prácticamente conquistó a través de su empeño como tipógrafo el mundo familiar-hogareño, lo cultural y sobre todo con sus dotes periodísticas la gran empresa orgullo pampanero para el mundo.

(GQS, 1980, pp. 418-420) sostiene:

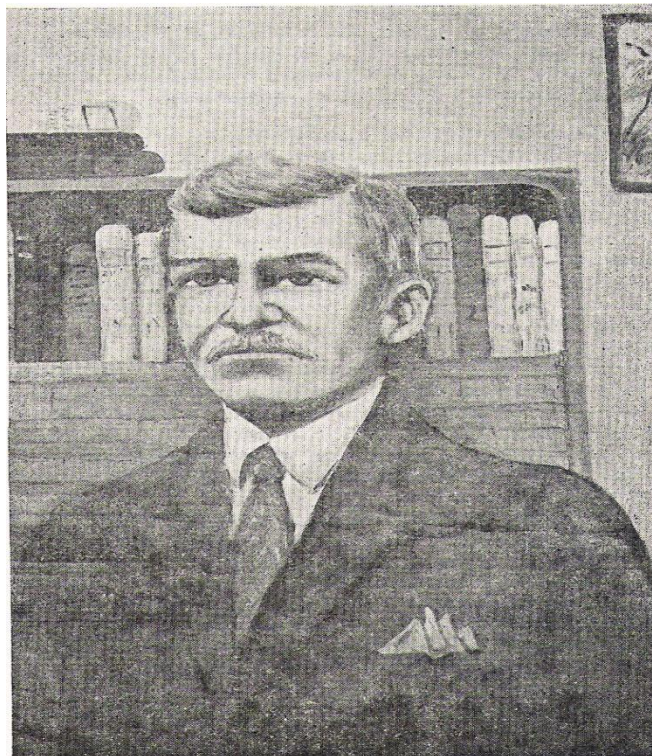
Se casó con la venezolana Carlota Morón, de cuyo matrimonio nacieron quince hijos: Fernando Segundo, Carlos, Luis Humberto, José Antonio, Miguel Orángel, Rubén Darío, María Cristina, Ilda Josefa, Ilda Lucía, Rosa Arminda, Ana Sofía, María Ernestina, Inés Tarcüa, Elena y Eva Carlota; tuvo también otra hija: Rafaela Araujo quien se casó con Luis Oviedo. Comenzó entonces las luchas para levantar dignamente su familia, dedicándose alternativamente a diversas actividades hasta encontrar su verdadera vocación de educador, que lo fue tanto de maestro de escuela primaria como dentro del periodismo y de sus publicaciones como impresor. En 1911 concurrió a la Primera Asamblea de Institutores Trujillanos y en la misma fue elegido Miembro Principal del Consejo de Institutores; ese mismo año en su imprenta editó la célebre publicación de don Pedro Carrillo Márquez "Revista Dedagógica" la cual administró. A estos fines educacionales hemos visto copiados de su puño y letra en 232 páginas el "Compendio de Gramática Italia por D. Luis Bordas, Edición de Garnier Hnos., París, 1884", circunstancia que demuestra el deseo de superación que lo animaba. Cinco de sus

hijos y luego varios de sus nietos y bisnietos también se han dedicado a la enseñanza. Cuando se creó una Escuela Nacional en el sector Tabor de Pampán la bautizaron con el nombre de "Fernando Segnini Lupi".

De 1906 a 1910 estuvo radicado en Chejendé, donde ejerció de boticario y se integró al movimiento cultural que vivía aquella población, donde también sin maestro aprendió tipografía y fundó en colaboración con varios intelectuales el periódico "El Iris" y sus hijos la revista "Idilios", publicaciones que ya hemos estudiado, en una imprenta manual importada directamente de Torino, Italia, la que trajo consigo al retornar a Pampán, siendo esta la única que ha existido en esta población; ya antes, en 1890 había construido allí la primera casa techada con hierro galvanizado (zinc), e igualmente instalado el primer teléfono en 1897; y como se ha visto en otros capítulos su voluntad de servicio lo llevó siempre a tomar iniciativas tanto personalmente, como promoviendo en sus publicaciones a toda obra de sentido progresista para su tierra de adopción.

En 1914 publicó el "Catálogo de la Imprenta de El Iris", impreso a la vez con intención didáctica, pues las muestras de tipos contienen una serie de proverbios, sentencias o máximas morales, del que copio: "Una buena madre vale por cien maestros", "La Justicia conserva las Repúblicas", "El ebrio es un cadáver moral", "No cometas por amor a la vida acciones dignas de la muerte", "El trabajo es el amigo de los días tristes", etc. Ese mismo año en folleto de 30 páginas editó el "Catecismo de Economía Doméstica, para uso de las Escuelas de Niñas"; y más tarde "Deberes Morales" y "Alfabeto o Elementos de Lenguaje", adaptados a los más modernos métodos, eliminando preguntas, etc. En junio de 1915 publicó el "Prontuario de Numeración Decimal", esta obra inicialmente es la traducción de un folleto italiano "ContiFatti" (Cuentas Hechas), que tuvo gran acogida por los informes útiles que contiene, que vende a Bs. 0,50, y que después ampliado se convierte en -el "Prontuario del Comercio" del cual sacó cuatro ediciones, la última en 1929 de 180 páginas, de ésta incluso tuvo .apositiones de compra de los derechos de Propiedad Intelectual, que conforme a la Ley del ramo le otorgó el 15 de junio de 1925 el Presidente del Estado, General Vincencio 34 ctiv Soto. Esta obra contiene una serie de tablas que compendían medidas y

pesas antiguas y modernas, códigos y leyes vigente para la época, tarifas y cuantos datos puedan ser útiles tanto en el comercio como en otras actividades. En 1920 publicó "Método Gráfico para Aprender a Tocar Requinto sin Maestro" y otro similar para Guitarra.



**Retrato de Don Fernando Segnini Lupi, óleo de Alberto Aranguren, colección de Gilberto Quevedo Segnini**

(GQS, 1980, pp. 420-421) continúa su semblanza de esta manera:

No fueron pocos los sacrificios ni los obstáculos que tuvo que vencer para salir adelante con su empresa editora, tan comunes en la provincia donde se mira con indiferencia estas inquietudes; siguiendo su ejemplo hijos y nietos trabajaron con él como tipógrafos, impresores y periodistas, sin ser ajenos tampoco a la poesía y a otras manifestaciones de las bellas artes, circunstancias que ya se repiten también en sus bisnietos; con sus hijos y algunos amigos organizó una pequeña orquesta o estudiantina de la que era ejecutante y director; en las paredes de su casa pendían hasta ocho instrumentos de cuerda. Gran amigo de recopilar datos interesantes, dejó valiosas anotaciones, muchas de las cuales han sido de gran utilidad en el desarrollo de este libro, como consta en cada caso, y otras, la mayor parte, se perdieron en cajones destrozados por el comején, cuando las dejó depositadas entre julio de 1925 y junio del año siguiente, en ese breve año que fijó residencia en Maracaibo; recuerdo cómo pasó por mis manos de niño una colección completa de "El Cojo

Ilustrado", totalmente destrozada e insalvable. Interesado igualmente en el acontecer mundial, los sucesos de mayor importancia que traía la prensa los Conservaba en álbumes de recortes, de entre los cuales aún se conservan el referente al Proceso de Alfred Dreyfus, de gran resonancia universal y uno de la Guerra de Cuba, desde la muerte del General Antonio Macedo, hasta la guerra de España con los Estados Unidos de América, 1897-1898, con parangón de las Marinas de Guerra de ambas potencias, en 181 páginas con su respectivo índice; con noticias, editoriales y comentarios de la prensa de Caracas, La Habana, Madrid, Nueva York, etc. Así como dominaba correctamente el idioma castellano, pese a lo temprano de su llegada no se olvidó nunca su lengua de origen, incluso vimos paisanos de más reciente arribo que lo requerían para traducción de las cartas de su patria.

Afincado a su tierra de adopción como un roble, vio morir a algunos de sus hijos: de temprana edad a Carlos y las dos Ildas, y ya casados y con descendencias a Elena, Rosa y Fernando, a su yerno José Loreto Quevedo y a Carlota su compañera de tantas luchas. Cuando el peso de los años y sobre todo la fatiga por el trabajo intenso a que los sometió, penosamente sus ojos lo guiaban por entre los chivaletes, sus hijos y demás familiares logramos convencerlo de que vendiera la vieja imprenta, no por eso desmanteló toda su organización y se quedó con una pequeña librería de artículos escolares, para entretenerse trabajando, como decía.

## **IMPRESA “EL IRIS”**

### **Periódicos Impresos**

La aparición de la imprenta en Venezuela nos dicen que es en Caracas en 1806 e instalada en 1808; Valencia 1811; Cumaná en 1812; Ciudad Bolívar en 1818; Maracaibo en 1821; Puerto Cabello en 1826; San Cristóbal en 1844 y Mérida en 1845. Al estado Trujillo llega en 1859 cuando se instala un pequeño taller de uso particular del rico comerciante Pedro Pou. Posteriormente se instala una segunda imprenta que perteneció al Sr. Favio A. Rojas. El año 1864 llega a Trujillo la imprenta en su apreciación como tal, procedente de los Estados Unidos.

A partir de 1910 Fernando Segnini Lupi abuelo de Gilberto Quevedo Segnini instala la primera imprenta en la comarca, recurso vital para gloria y honor de

este poblado. El tiempo en que PAMPÁN irrumpe en la literatura trujillana.

En el ámbito periodístico se destacaron los primeros tirajes manuscritos donde lo satírico y humorístico colmaba el gusto de los moradores. La producción periodística impresa representa un hito en el estado Trujillo y en todo el occidente del país. PAMPAN fue señera en este novedoso medio de comunicación

Don Mario Briceño Perozo en su obra **Historia de Trujillo relata:**

La mujer ha intervenido en el periodismo trujillano en forma sobresaliente, en Chejendé, el 24 de junio de 1909, sale *Idilios*, vocero dirigido por Amalia de Peña y administrado por María Cristina Segnini; poco después la segunda pasa a directora y en la administración aparece Rosa Arminda Segnini. Colaboran María Carrillo, Josefa María Peña y distinguidas escritoras de Caracas, Mérida, Coro, etc. Después de haber ganado prestigio a lo largo de un año, *Idilios* rota, se traslada a Pampán, en donde comienza a circular el 9 de octubre de 1910. Las muchachas del periódico con este traslado han hecho lo mismo que don Fernando Segnini Lupi, progenitor y maestro de María Cristina y de Rosa Arminda; pues don Fernando fundó en Chejendé *El Iris*, el 1° de mayo de 1907 y el 6 de noviembre de 1910 aparece en Pampán. Es decir que los periódicos mudaban de lugar de acuerdo con los cambios de domicilio de sus directores-editores. *El Iris* y la imprenta de este nombre desarrollaron obras de altos relieves en Trujillo, Segnini es el benemérito del periodismo regional

El género periodístico ha marcado los cambios que se han evidenciado en las diferentes épocas y que en el caso de Pampán, se enfocó en atender las necesidades del contexto socio-económico. Es indudable que las transformaciones de estos pueblos han posibilitado el avance tecnológico en cuanto su diversificación y expansión permitiendo ampliar las funciones de tan importante medio de difusión masiva.

En este caso bien puede decirse que los periódicos que circularon en el primer decenio del siglo XX en esta región trujillana trazaron una ruta hacia el progreso.

No se imaginaba Fernando Segnini Lupi la trascendencia de su acuciosidad por mantener vivo este recurso tan humano, tan atractivo para los

neoescritores.

Los aportes literarios de Pampán no sólo a la entidad trujillana, sino al resto del país y allende nuestras fronteras se sintieron con inmenso fervor y hasta devoción durante los decenios 1900-1910-1920-1930 y 1940. A los efectos fueron reconocidos y vanagloriados como se puede entender por propios y extraños.

Así, el colectivo pampanero elaboró relatos fundados sobre una tradición ajustada a los diferentes hechos y personajes, sobre sus acciones, a fin de recordar y/o transmitir episodios significativos. De alguna manera el recuerdo y la acción formaban un binomio activo en cuanto devenía en compartir experiencias con su pasado inmediato.

La transmisión de los recuerdos también prevé el aplicar otros medios para preservar el pasado.

En este caso es la Imprenta "EL IRIS" la garante de ampliar el espectro comunicacional y adoptaron una red que cumpliría fielmente a través de: ensayos, piezas de teatro y poesía el cometido de preservar la memoria colectiva.

Este memorable acontecimiento lo da a conocer (GQS, 1980, pp. 400-403):

"El **Iris**" dirigido por Fernando Segnini Lupi y con su hijo Fernando Segundo como administrador, el 8 de noviembre de 1910, con el N° 90 a cuatro páginas de medio pliego, reinicia sus labores en Pampán, este periódico que tres años y medio antes había sido fundado en Chejendé.

En efecto el 1° de mayo de 1907 se inicia en publicación impresa en la Imprenta Italiana que con el N° 12 desde agosto en adelante se llamará Imprenta de El Iris, con Fernando Segnini Lupi como editor-administrador. El N° 4 del 6 de junio trae de director a A. E. Buzan, seudónimo-anagrama del apellido del Dr. Carlos Andueza, administrador Fernando Segnini L. y editor su hijo Fernando Segundo, ya con el N° 16 el 29 de agosto el doctor Andueza aparece figurando con su propio nombre hasta el 47 con que se celebra el primer aniversario. El 26 de julio de 1908 murió en Chejendé el doctor Andueza. Era éste un médico zuliano especialista en enfermedades de la vista, a quien circunstancias de origen político, según escribió, lo obligaron a abandonar su nativa Sultana del Lago. En homenaje a su memoria, su nombre precedido del signo cristiano

apareció como fundador hasta abril de 1909. Es con el N° 58, a tres tintas, del I° de mayo de 1909, segundo aniversario, que Fernando SegniniLupí aparece por primera vez como director de su propio periódico, teniendo de administrador a su hijo Fernando Segundo (Fernandito, como era más conocido), y desde la edición siguiente incorpora como redactores a los doctores Juan Bautista Sáez Carrillo y Elíseo Peña Briceño y a los señores don José Felipe Márquez y don Felipe López. La edición del 1° de agosto de 1.909 está dedicada a la memoria del doctor Andueza.

En enero de 1912 anuncia que debido al auge comercial de Pampán saldrá dos veces al mes con una tirada de 2.000 ejemplares y en mayo en el prospecto señala: "Agente exclusivo para anuncios en los EE.UU. de América: George B. Fiske, Broadway, New York"; y en la edición conmemorativa del primer lustro inserta 21 avisos: uno de la nación nortea, dos de Puerto Cabello y 18 locales y entre éstos el siguiente: "Un violín finísimo de la marca Stradivarius está en venta en la Imprenta de El Iris".

Las vicisitudes por que pasa la prensa de provincia lo llevó a salir de diferentes tamaños y en algunas veces hasta en papel de estraza, pero siempre en su misión ductora e informativa, en esta labor durante la primera guerra mundial llegó hasta disponer de noticias primero que Maracaibo, ciudad con medios de mayor contacto con el mundo exterior, así *en* el N° 243 del 1° de julio de 1918 publica esta primicia informativa: A **última** hora: Caracas: 1° de julio.- Retaguardia austríaca rindióse.- Triunfos italianos demás frentes, miles de prisioneros.- Cayó gobierno ruso. Zar Nicolás asesinado.- Archiduque Emperador. En Maracaibo dizque se asombraron y se preguntaban cómo era posible que en Pampán se hubiera publicado una noticia que la prensa de allí sólo publicó el 2. Y el viejo periodista vocacional me explicaba muchos años después: Tenía ya en la forma las páginas 1° y 4° para pasarla a la prensa, cuando de Valera me llamó por teléfono mi amigo el Dr. José Antonio Tagliaferro (en aquella época existía una excelente red telefónica particular), para darme, como siempre lo hacía, la noticia que le acababan de pasar de Caracas, entonces saqué la menos interesante de primera página y puse aquélla; como era lunes, día de correo, inmediatamente remití los canjes, que tanto asombraron a los maracuchos...; y reía con su risa de periodista ágil. Después cuando publicaba cosas semejantes las titulaba; "De fuente particular".

En "El Iris" colaboraron la mayoría de los escritores regionales de la época y muchos en sus páginas hicieron sus pinitos intelectuales, aunque después se hayan olvidado de la hoja provinciana, posada gratuita de peregrinos y viandantes del pensamiento

En las páginas de "El Iris", se condensa la pequeña historia de la población, miscelánea de notas epitalámicas, nacimientos, decesos,

acontecimientos diversos, efervescente y vivo palpitar del pueblo y de sus gentes.

Gilberto Quevedo Segnini se formó intelectualmente en la Imprenta El IRIS de su abuelo Fernando Segnini Lupi. Cultivó la poesía, la prosa, mantuvo en la prensa regional trujillana la página Palique de Altozano regando sus notas sobre el acontecer cultural. Demostrando sus conocimientos en el arte escritural nos dice.

Mi primera travesura poética tuvo la suerte de salir en el penúltimo número de "El Iris", el 484 del 5 de julio de 1936, cuando trabajaba en Trujillo en la Imprenta del Estado y temeroso de mostrarla a los poetas Jesús Briceño Casas y Alfonso Marín que allí editaban "El Relator", se la enseñé al abuelo; entonces quitó algo de la primera página y él mismo vertió sobre el componedor este soneto:

### SILUETA GALANTE

**Miraban** aquellos ojos **como**  
lassirenas cantan...

**Pierre Louys.**

Bella y gentil es su figura fina,  
su terso cutis de rosada seda  
y su canora voz, dulce, argentina,  
evoca el canto del morir de Leda.

Luce su grifa cabellera endrina,  
y cuando pasa, en el ambiente queda  
un murmurio de fuente cantarina  
y un intenso perfume de reseda.

Y quiso el Hacedor que dos palomas  
en su pecho anidasen. ¡Tibias. pomas  
que emulan dos ánforas helenas!

Y tienen sus ojos bellos al mirar  
una subyugación como el cantar  
erótico que entonan las sirenas!....

## OTROS PERIÓDICOS IMPRESOS EN EL IRIS

"**El Ratón**", periódico jocoso y satírico, de pequeño formato, a 32°, salió de su cueva en noviembre de 1910, sus condiciones: "Sale cuando tiene hambre. Se vende al pregón a un centavo el ejemplar"

"**El Perro**" (periódico de Mons. Estanislao Carrillo, en Trujillo)

"**Lirios**", sale el 1° de septiembre de 1911

"**El Rosal**", este periódico comenzó a circular en 1916 bajo la responsabilidad de Fernando Segundo Segnini y Azarías González Castro.

"**El Automóvil**", comenzó a circular en 1921, redactor: Juancho Fer (Fernando Segnini Lupi); el N° 2 del 16 de abril de 1921.

"**Plenilunio**", periódico mensual que circuló del 24 de julio de 1929 al 31 de marzo de 1930, es decir 9 números, bajo la dirección de la señorita María Ernestina Segnini.

"**La Hojita Parroquial**", en 1930 y bajo la dirección del Párroco Pbro. Rafael Ernesto Monsalve Citraro.

"**El Ají**", mecanografiado en papel de Imprenta a cuatro páginas de 39 x 12 cms., cuyo título se marcaba con un sello de corteza de bucare, salió el 19 de abril de 1936.

"**El Zancudo**", de idéntico corte del anterior, circuló este vocero mecanografiado en 1937,

"**El Puyón**", sin fecha de inicio.

"**Álbum Escolar**", periódico mensual de distribución gratuita, órgano de la Escuela Federal N° 947, a cargo de la Directora de la misma, señorita María Ernestina Segnini, el N° 1 salió el 1° de enero de 1938.

"**Espigas**", el Pbro. Jesús Manuel Parra funda el 11 de junio de 1950.

"**Senderos**", el 8 de junio de 1940 aparece este periodiquito a 32°, a cargo de los escolares Ildegar Pérez Segnini, director, y Luis Quevedo Segnini, en el mismo N° 3 que fue el postrero, Miguel Orangel Segnini, bajo el

seudónimo-anagrama de M. O. Rangel, publica la curiosa carta de un chofer, que después fue reproducida por la prensa del país y de la vecina Colombia :

### **CARTA AMOROSA DE UN CHOFER**

Señorita:

Impulsado por la sublimidad de tu belleza, tomo en mis manos el eje transmisor del pensamiento para decirte que me tienes descargado el acumulador de mi cerebro por el cortocircuito que han hecho tus ojos en el generador de mi corazón, y que los platinos de mi alma lanzan la chispa de mi amor. Si tú no gradúas la transmisión de tus caprichos y enderezas el eje de tus ideas, puede que falle el carburador de mi ilusión y nos volquemos en el abismo del olvido; y a fin de evitar tan grande inconveniente debemos ajustar los frenos de la indiferencia para meter el "croché" de la esperanza y así facilitar la velocidad de nuestra unión y conectar la bobina de mis aspiraciones. Te confío el volante de tus ideas para que con buena dirección lleves el carro de la felicidad hacia el garage de mis afectos, para entonces ir hacia el religioso mecánico que limpiará la cámara de nuestros errores y ajustará las bielas del matrimonio en el cigüeñal de nuestro enlace, quedando así lubricadas las municiones que girarán alrededor del árbol de leva de nuestra boda. Viviremos bajo el capacete de nuestras ilusiones y las bujías de la dicha llevarán hacia los cables de la distribución la chispa abrasadora de tus miradas, uniéndose así nuestros seres en un estrecho abrazo que hará que los resortes acompasados de mi querer rompan los tornillos del para choque de tu desdén y nuestros labios se den un feliz choque triunfal; entonces el bloque del triunfo quedará confiado en que el motor de tu ternura, impulsado por la gasolina del encanto, hará que el ventilador de tu conciencia lleve una brisa fresca hacia el ardoroso radiador de mi adoración, quedando conectado para siempre el "switch" de nuestras vidas. M.O.RANGEL. (GQS, 1980,pp. 411-412).

**"El Búho"**, apareció el 14 de diciembre de 1963.

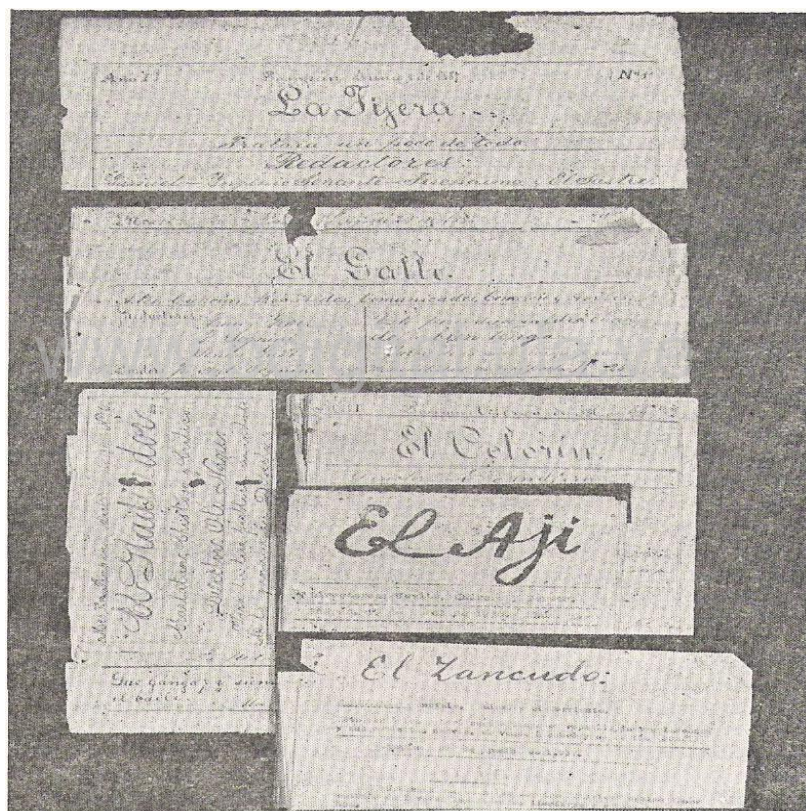
### **LOS PERIÓDICOS MANUSCRITOS**

“El Gallo”, el 15 de agosto de 1885 comienza la fructífera vida periodística de Pampán con "El Gallo", manuscrito, del cual circularon cuatro ejemplares, trataba según su prospecto, de "Artes, Ciencias, Remitidos, Comunicados, Comercio y Avisos", además

establecía: "Este periódico saldrá cuando a bien tenga", publicado bajo la responsabilidad de sus redactores: Francisco Yépez, Fernando Segnini Lupi, Senón Yusti, y de Administrador: Juan Antonio Segnini; quienes lo escribían de noche por no permitirselo en el díasus faenas comerciales, según cuenta más tarde uno de sus redactores, y que el editorial del número inicial terminaba con esta cuarteta:

En su primer canto "El Gallo"  
saluda a toda la prensa,  
y dice que, con vergüenza  
hace su primer ensayo.

(GQS, 1980:386-391)



**Periódicos manuscritos que han circulado en Pampán desde 1885.**

Serenamente, al igual que vivió, fue su muerte acaecida el 12 de diciembre de 1951, había sobrepasado en cuatro meses y 8 días los 87 años de existencia. Sobre él escribió Rafael Ramón Castellanos: "Este es uno de los mejores periodistas de nuestro Estado, su carrera terminó después de más de sesenta años de duro batallar en la imprenta. (...) Resulta muy larga la tarea de enumerar sus acumuladas cualidades de hombre de cultura

refinada y pasión por el progreso. Editó libros, fundó muchos periódicos, y a sus familiares los encausó por el camino elocuente de las publicaciones periódicas. Hoy día tenemos para él el recuerdo perenne de que a un año de su muerte (...) circulaba el último número de uno de sus periódicos de más de cuarenta años de existencia. Fue éste un homenaje heroico al gran guía". José de Jesús Castellanos, dijo: "Don Fernando Segnini Lupi era un periodista intuitivo y nervioso. Tengo la sensación de que nunca llegó a mentir, porque era amante de la verdad hasta el delirio". Don Pedro A. De Santiago, en el meritorio libro que ofrendó a Trujillo en su cuatricentenario, resumió de una manera excelente sus datos biográficos. Segundo Joaquín Delgado, propuso: "Don Fernando se ha ganado el glorioso título de Decano de los periodistas de provincia y sugerirnos a la Asociación Venezolana de Periodistas, un homenaje a su memoria. Así cumple esta Asociación con uno de sus más imperativos deberes de patria y de compañerismo. Tiene Don Fernando todos los méritos. Funda periódicos y forja poetas"; intención que quedó en eso, en propósito solamente, pero que viniendo de un periodista de su estructura, en sí constituye un homenaje. Ya antes, su hija María Ernestina, en poema que como su título es una "Evocación" al periodista, maestro y padre, lo había dicho:

(...)

www.bdigital.ula.ve  
Sin buscar honores,  
sin buscar renombre, él fue periodista,  
y luchó por los fueros del pueblo,  
por las causas nobles, por las causas dignas,  
ajena su alma de todo egoísmo  
de toda mezquina ambición.

(...)

Y el mundo impasible,  
la porción profana,  
si acaso murmura: ha muerto un anciano  
y es muy natural.  
Ignora sus luchas, ignora su obra,  
porque, —como dijo Gabriela Mistral—  
hizo cual rama que no deja huella  
del precioso fruto que dejó caer.

El insigne Don Mario Briceño Iragorry, al recordarlo en aquel taller, escribió: "¿Quién no recuerda con cariño la modesta imprenta que don Fernando Segnini regentaba en la población de Pampári? No

había entonces en el pequeño burgo trujillano bombas de gasolina ni agencias de "Coca-Cola". El pueblo por donde pasó Trujillo durante su protohistoria andariega vivía de la industria pecuaria. Buenos quesos, sazonadas cecinas y bien curtido cueros eran los renglones que enriquecían a los vecinos, pero, junto con estas rudas manifestaciones de plenitud económica, lucía, como encendida maceta, el bracero de la pequeña imprenta del viejo Segnini, de la cual se servían escritores de distintas partes del Estado".

La doctora Marisa Vannini de Gerulewicz, poliborlada y acuciosa investigadora, en su magnífica y laureada obra "Italia y los Italianos en la Historia y en la Cultura de Venezuela", resalta con encomio su vida y "su disciplinado trabajo con un esfuerzo de superación cultural".

Su nieto Ildegar Pérez Segnini, en su aflicción, desde el exilio en México, se pronuncia en un canto que es queja y triunfo, con su:

### **EL VIEJO ROBLE... HA MUERTO!**

El viejo roble  
de la vieja casa,  
ha desnudado sus ramas,  
ha enmudecido sus hojas,  
ha silenciado sus raíces.  
Mi abuelo  
ha muerto!  
Era un árbol inmenso  
con el cabello blanco  
y los ojos azules,  
Tenía  
una voz suave,  
como la brisa delicada  
de la primavera,  
un reposado andar,  
como las quietas aguas  
de los ríos del llano,  
una risa dulce,  
como el dulce reír silencioso  
de la cascada,  
era amplio y generoso  
como el genio bueno  
de los cuentos de hadas,

tenía profundidad de ternura  
en su mirar,  
y era fuerte  
y musculoso  
como el mar.

Era yo  
sólo un adolescente  
cuando mi madre  
murió.

Entonces el viejo roble  
caminó hacia mí,  
abrió su azul corteza  
y bautizó con lágrimas  
mi frente.

Era  
la época del retoño  
que no sabe si ha de ser roble,  
o arbusto, o enredadera.

Mi abuelo  
era periodista.

Y además era pobre  
y era honrado  
y era noble.

Me llevó a su lado  
y recogió sus ramas  
para que el sol y el aire  
endurecieran mi tallo.

Me llevó caminando  
por su vida entera,  
me mostró su historia,  
me contó su lucha,  
me enseñó a tener  
vocación de roble  
y a despreciar  
las enredaderas.

Mi abuelo  
era inmigrante.

No había venido en busca  
del Dorado,  
ni pensaba llenarse  
el buche de oro,  
ni creía descubrirnos  
con plumas y taparrabos,  
Mí abuelo no aspiraba

ser usurero,  
ni soñaba  
convertirse en petrolero.  
Mi abuelo había venido  
para sembrar su blanca mano  
en el surco moreno  
de mi prieto suelo.  
Para adentrarse  
en las entrañas de la tierra,  
y para identificarse  
con la alegría y el dolor del pueblo.

Mi abuelo  
era poeta.  
Pero no tenía  
la visión enmohecida  
de la poesía.

No era su fuente de inspiración  
ni el vuelo cursi de la mariposa,  
ni el desagüe de la *luz*,  
de una luna envejecida,  
ni la música esponjosa  
de un arrugado acordeón.

Mi abuelo roble  
me enseñó a descubrir el poema  
vigoroso y sincero  
en la mano callosa  
del campesino,  
y en el músculo tenso  
del marinero.

Mi abuelo  
era demócrata.  
Me había enseñado el culto  
de la libertad,  
me había sembrado una bandera  
en el pecho,  
y me había mandado a luchar.

(...)

El viejo roble  
de la vieja casa,  
ha desnudado sus ramas,  
ha enmudecido sus hojas,  
ha silenciado sus raíces.

Mi abuelo  
ha muerto!  
Abuelo,

desde tu cielo,  
ayúdame a ser roble  
para honrar tu memoria.  
(GQS, 1980, pp. 422-425).

La poesía en este caso comulga con la ausencia del ser amado, fluye a través de la imaginación, de esta manera la poesía adquiere vida metafórica, por su representación de imágenes, sensaciones heredadas de sus antepasados.

[www.bdigital.ula.ve](http://www.bdigital.ula.ve)

**CAPÍTULO V**  
**MARCO CONCLUSIVO**  
**MEMORIA Y ENSOÑACIÓN**

La comarca pampanense hasta este momento a pesar de su conocida aportación al mundo literario no ha sido ponderada en su justa dimensión como un referente importante en el devenir literario del estado Trujillo. Sabemos por los escritos de Gilberto Quevedo Segnini, cronista de Pampán por más de cuarenta años, en su obra Pampán y sus Gentes. –Estelas Perdurables- (1976) Tomo I y II (1980), la importante cronología literaria pampanense y el legado de historiadores, escritores, poetas, artistas plásticos, músicos y otros.

La memoria y ensoñación en su comprensión literaria, fundamentos esenciales de este trabajo de grado, deben remitirnos al concepto determinante de “TIEMPO”. Sin embargo, el pensamiento filosófico del francés Gastón Bachelard nos remite a “movimiento”, “vibración”, “reposo”, “ligereza”, “ensoñación” e “imaginación”. El infinito título de “tiempo” nos inspira en cuanto al “tiempo silencioso” ese instante que nos remite a la ensoñación y a la libertad. Y es que Gastón Bachelard en sí fue un soñador aunque su mundo se caracterizó por las guerras, escisiones y enajenación. El tiempo continuo que mantuvo al mundo dividido.

Ahora bien, ese mundo quiere renovarse y volver a nacer; que pide ser escuchado, pero pocos se han tomado la molestia de hacerlo: para bien de esta comunidad olvidada y ahora recordada en dos porciones, pues nos han dejado para más confusión un PAMPÁN VIEJO Y UN PAMPÁN “a secas”.

Pero, pocos nos hemos detenido a escuchar ese silencio que a través de sus muertos nos reclaman un poco de piedad para esta comarca en cuanto le prestemos el auxilio samaritano. Esos pocos quieren que el mundo hable a través de ellos y aquí surge el “SOÑADOR” para que ese mundo hable a través de él.

Para Bachelard el mundo tiembla, vibra y se mueve. El hecho poético vislumbra una mirada que panópticamente retrata además de una visión histórica, una recopilación íntima, humana, volitiva y en grado superlativo pasional.

Esta tríada del temblor, vibración y movimiento me inserta en el mundo posible. Despierto, toco mi entorno y ahí me doy cuenta que existe otra cosa: HAY MATERIA. Es que la materia pertenece a lo vibrante y ésta hace que el tiempo cambie, que pase ante nosotros y podemos entender las isotopías culturales y los signos que nos reclaman que el tiempo transitivo y sofocante no puede envejecer y morir.

El mundo literario de Pampán nació al mismo tiempo que lo hizo su historia de ambulante. El poeta el “soñador” estaba allí, mirando cómo aprovechaban sus músculos indígenas templados al calor de una humillante labor subordinada al “encomendero español”.

A la interrogante ¿Ya existía el nombre Pampán sonoro y de sabor aborigen al momento de servir de asiento a la Ciudad Portátil en 1565? Interesante respuesta daríamos si preferimos dejar a los dolientes verdaderos el considerar que suena mejor a toda apreciación histórica el Pampán indígena... pudiera ser.

Entonces, apreciaríamos darle rienda suelta a toda la significación que conlleva elevar en un ALTAR DE ORO el nombre definitivo de una comarca aborigen digna del mejor terrón humano del mundo.

A setenta y dos años del último recuerdo potenciado por descendientes de aquellas jornadas adornadas con finos destellos poéticos y de alta costura europea, aprovechamos para reescribir el acto en cuestión:

Según datos aportados por el Cronista de Pampán, el Sr. Gilberto Quevedo Segnini en su obra PAMPÁN Y SUS GENTES, esta comunidad durante los años 1870 y 1944 escribió las páginas de un verdadero PARAÍSO TERRENAL.

Se traduce en Pampán y sus “Gentes” la dinastía gobernante al estilo europeo por la exquisitez del colectivo en cuanto a costumbres y comportamiento elitesco.

Bardos y poetisas de gran tupé se dieron cita en alegres veladas de gran revuelo por la calidad de los programas organizados.

Al respecto(GQS, 1976, pp. 94-95) relata lo siguiente:

Como corolario de la desbordante alegría con que el pueblo vivió aquellos días, inserto de seguidas la crónica del poeta y periodista Hernán Rosales Suárez publicada en "Presente" N° 147 del 16 de diciembre de 1944:

**DEL CENTENARIO DE PAMPÁN – IMPRESIONES DE UN BAILE.** El sábado 9 del mes que corre, en las primeras horas de la tarde, nos trasladamos muy orondos a la vecina población de Pampán, dispuestos a gozar, aprovechando hasta los registros, del suntuoso baile que en la noche del citado día formaba parte de nutrido programa elaborado para la celebración de los primeros cien años de haber sido fundada tan simpática colectividad trujillana.

Francamente que si alguna fiesta social merece por todos los conceptos el lugar común de 'todo transcurrió en el más cálido ambiente de alegría y cordialidad', fue aquel baile memorable. La belleza y distinción femenina, la caballerosidad y el entusiasmo de los hombres, le imprimieron al acto todas esas características que no es posible olvidar aunque el defecto de la ingratitud se tenga profundamente arraigado.

Todas las damas vestían de largo y nos pasaban de cerca, ondulantes, perfumadas, risueñas, conversando en alta voz, riendo sin escrúpulos, hechizando sin cortapisas...

Vale la pena mencionar a los excelentes amigos Gonzalo Pérez, Rogelio Pérez, don Rafael Antonio Pérez y Ángel María Pérez: hombres **su pérez especiales** para una fiesta: incansables en el entusiasmo, exhuberantes en las atenciones, formidables en la caballerosidad. Con este 'cuarteto' de "Pérez", en lo que se refiere a divertirse, se le pueden dar cuentas del veinte por ocho a todas las orquestas de Caracas juntas.

Del Corresponsal de "El Impulso" de Barquisimeto en Pampán, tomamos la reseña de dos consecutivos paseos que publica en su N° 9.784 del 7 de mayo de 1934:

**“NOTAS DE PAMPAN:** Pampán, mayo 1° (El, Impulso).- Comprendiendo la necesidad de la dilatación espiritual y la influencia de la sociabilidad en la cultura de los pueblos, un selecto grupo de nuestras damas y caballeros se unió con el

propósito de constituirse en sociedad, bajo el sugestivo nombre de "Terpsícore", y propender a la organización de actos sociales y culturales en el ambiente de moralidad y concordia que prevalece siempre entre nosotros.

En Consecuencia, en la mañana del domingo 22 de abril, se dirigieron a la hacienda del señor Manuel Bastidas, en Mambricio, donde tuvo lugar un exquisito almuerzo, en medio de los encantos de la danza y otros alegres esparcimientos. La fiesta discurrió en una inolvidable atmósfera de entusiasmo, confraternidad y armonía y, al atardecer, regresó la concurrencia, plena el alma de gratas impresiones y con propósitos de sucesión de actos análogos. Y, ya que de ello se trata, fuerza es consagrar una alusión a la gentil Fuensanta, quien, con su espiritualidad y su maestría en el arte coreográfico, consteló de delicias el pic-nic. El domingo 29, en la mañana, la elegante legión de gentilísimas damas y entusiastas caballeros se trasladó a la vecina hacienda San Luis, del señor don José María Vetencourt, con el fin de darle cumplimiento al programa elaborado al efecto. Allí fue servido un típico almuerzo en la terraza de la finca, y la concurrencia se entregó al placer de la danza hasta la hora crepuscular, en una profusión de entusiasmo y variadas expansiones, en las que no faltó el criollísimo "santodomingo", el pintoresco cotillón, ni el clásico joropo final. Por la noche, los paseantes se congregaron nuevamente en el Club Unión, en donde se efectuó un animado baile hasta pasada la media noche."

En cuanto el orden internacional los periódicos editados la imprenta EL IRIS, tenían agencias en Estados Unidos y otros países.

Esto lo ratifica (GQS, 1980, P. 400)

"El **Iris**" dirigido por Fernando Segnini Lupi y con su hijo Fernando Segundo como administrador, el 8 de noviembre de 1910, con el N° 90 a cuatro páginas de medio pliego, reinicia sus labores en Pampán, este periódico que tres años y medio antes había sido fundado en Chejendé.

En efecto el 1° de mayo de 1907 se inicia en publicación impresa en la Imprenta Italiana que con el N° 12 desde agosto en adelante se llamará Imprenta de El Iris, con Fernando Segnini Lupi como editor-administrador. Es con el N° 58, a tres tintas, del 1° de mayo de 1909, segundo aniversario, que Fernando Segnini Lupi aparece por primera

vez como director de su propio periódico, teniendo de administrador a su hijo Fernando Segundo (Fernandito, como era más conocido). En enero de 1912 anuncia que debido al auge comercial de Pampán saldrá dos veces al mes con una tirada de 2.000 ejemplares y en mayo en el prospecto señala: "**Agente exclusivo para anuncios en los EE.UU. de América: George B. Fiske, Broadway, New York**"; y en la edición conmemorativa del primer lustro inserta 21 avisos: uno de la nación nortea, dos de Puerto Cabello y 18 locales y entre éstos el siguiente: "Un violín finísimo de la marca Stradivarius está en venta en la Imprenta de El Iris"

Pueden catalogarse estas avanzadas culturales como verdaderas victorias en un poblado de un país llamado del "tercer mundo". Incluso deberíamos calificarlas como garantes de la sabiduría y el desarrollo de los pueblos. Es Pampán la génesis del desarrollo literario trujillano durante los decenios señalados. Pero...

Si concluimos que estos hechos fueron acontecimientos memorables en el Siglo XX, en el segundo decenio del siglo XXI debemos creer que los canales de transmisión se cortaron o simplemente aquellas victorias quedaron en el olvido, más aún para quienes no participaron de esas experiencias. Entonces estaremos en presencia de la MEMORIA DE LOS ESPECTADORES O MEMORIA EFÍMERA tema central de Maurice Halbwachs en su obra **Memoria Colectiva** y su modelo: "**Los Marcos Sociales de la Memoria**" al efecto se debe atender a:

- **MNEMOTECNIA** ( proceso intelectual que consiste en establecer una asociación o vínculo para recordar una cosa)
- **HISTORIA SOCIAL** (transmisión de los recuerdos y de los medios técnicos que adopta).

## PAMPÁN LITERARIO

“En Pampán, *Idilios*, recurso del cual se hizo mención anteriormente en este trabajo, promovió una simpática encuesta entre la intelectualidad venezolana, cuya finalidad era precisar el nombre de la mejor poetisa del país, la que podría calificarse soberana de la poesía. La prensa nacional le dio una amplia difusión a las bases del certamen, el que se cerró el 1º de julio de 1913. La escogida pasaría a ser la *Princesa del Páramo Venezolano*. Los votos, algunos de éstos en verso, afluyeron de todos los ámbitos de Venezuela y hecho el escrutinio de rigor resultó triunfadora doña Polita de Lima de Castillo, seguida por Débora Pérez. Hubo votos también para Rafaela Ramona Torrealba, Concepción Taylhartat, Alejandrina Vásquez y Mercedes de Pérez Freites. La agraciada recibió un hermoso diploma *como justo galardón a los altos méritos literarios de la egregia artista de la estrofa*, fechado en Pampán, el 24 de junio de 1913. Con este concurso celebraba *Idilios* su IV año de vida. Polita de Lima de Castillo, nació en Coro el 5 de septiembre de 1869 y murió en la misma ciudad el 21 de marzo de 1944. Insigne poetisa y escritora.

María Ernestina Segnini, hermana de las anteriores, poetisa, escritora, maestra, dirige en Pampán el periódico *Plenilunio*, su primer número apareció el 24 de julio de 1929, duró hasta el 31 de marzo de 1930, 9 números. Vocero literario e informativo que a pesar de su corta existencia se hizo conocer en todo el ámbito del Estado. En sus páginas colaboraron, además, otras plumas femeninas: María Edilia Valero, Isolina Parilli de Almarza y Emma Dubuc Arias. María Ernestina vuelve al periodismo con *Álbum Escolar* de aparición mensual como *Plenilunio*, es órgano de la Escuela Federal N° 947, que ella misma dirige. El periódico comienza el 1º de enero de 1938. Logró mantenerlo hasta abril de 1949, cuando se queda en el N° 49. *Álbum Escolar* prestó ingentes servicios a la docencia trujillana, ya que daba a los maestros informaciones de todo tipo, desde las normas a seguir para el mejor desenvolvimiento de las tareas de la enseñanza-aprendizaje y las doctrinas de los grandes de la Pedagogía

Universal, hasta las reglas sencillas de conducta que debían observar los alumnos; en el exterior se reconocieron los méritos de esta hoja periodística trujillana, de Avellaneda, importante ciudad argentina, centro industrial y cultural, viene para *Álbum Escolar* un Diploma de Honor, con que lo distingue la Gran exposición Internacional de Publicaciones Periódicas, el 15 de abril de 1940; y en 1942 le vendrá otro pergamino, esta vez de Matanzas, Cuba. Cap. VII

### **PLUMA EN RISTRE**

#### **EL DR. VÍCTOR MANUEL PÉREZ PEROZO, "UN CLASICO DE LAS LETRAS HISPÁNICAS"**

Pampán Viejo (hoy Flor de Patria) vio nacer a Víctor Manuel Perozo destacado profesional en Jurisprudencia y Ciencias Políticas el 18 de diciembre de 1898. Pampanero de dilatada labor diplomática. Perteneció además de otras asociaciones culturales y profesionales a la Asociación de Escritores Venezolanos y a la American Society of Internacional Law. Fue Comentador de la Orden de Isabel la Católica y distinguido con la Orden del Libertador en Venezuela, Orden de Boyacá en Colombia y con la Orden al Mérito del Ecuador. Su obra literaria "Los Pasos Trémulos" fue editada por la Imprenta de la Universidad Central de Quito en 1924.

Enriquece este pampanero las letras de nuestra región con su versatilidad e ingenio. El distinguido intelectual trujillano Pedro Pablo Paredes en su obra especializada "El Soneto en Venezuela", este precioso endecasílabo:

#### **EL ADIÓS**

Ven conmigo a la arena de la playa:  
quiero verte llorar cuando, tendida  
su blanca vela, el bergantín se vaya  
y a bordo yo te dé la despedida.

Y cuando ya la nave, tras la raya  
azul del mar, esté desvanecida,  
quiero pensar que en la onda se desmaya  
un suspiro de tu alma adolorida.

Quizás porque el más íntimo consuelo  
para el que parte es ver algún pañuelo  
amigo que se agita en el contorno;

y recordar que en la natal ribera  
un corazón acongojado espera  
con ansiedad febril nuestro retorno. (GQS, 1 980, p. 246)

El soneto es una composición poética formada por catorce versos de arte mayor, generalmente endecasílabos y rima consonante, que se distribuyen en dos cuartetos y dos tercetos. Es de origen castellano, de influencia italiana y se empieza a ensayar en el siglo XV.

Pérez Perozo expresa en esta composición una alusión al retorno como un principio del tiempo y un fin que vuelve a generar un principio metafórico que denota una repetición cíclica que asoma la circulación de los tiempos, el fin de una hermosa relación que partió pero con una justificada esperanza de retornar.

Su libro póstumo recoge algunos de sus pensamientos:

Ante lo que la moda impone, la moral se calla. El matrimonio es un acto audaz; de ahí que entre los solteros abundan los tímidos. Quien mucho escribe, tiene que equivocarse; pero quien nada escribe, se equivoca más. A los padres de las mujeres bellas debiéramos pagarles derechos de autor. Cuando le pregunté a aquel pobre cuál era su profesión, me contestó con dignidad: "vivir". Entonces comprendí toda la conformidad que uno necesita para subsistir con esa sola profesión.

Y de sus "Fabulillas" el "Repertorio Americano" de San José de Costa Rica, extracta conceptos de "El Mercurio" de Santiago de Chile: " el finísimo instinto de observación del autor presenta a los lectores, dando pensamientos y

palabras a las bestias y a los animales, para entretenerse familiarmente con ellos y con ellos enjuiciar otras bestias que se llaman hombres.

En las composiciones de Pérez Perozo se proyecta luz en todo un número grande y pequeño; se exploran los escondrijos de la vida individual y los rincones más íntimos de la vida doméstica y pública, mirando de lejos y de cerca y a vuelo de pájaro, hombres, cosas y animales. En sus fábulas, pues, cuando las bestias no representan directamente a los hombres, son siempre más inteligentes, sinceras, rectas y aún más humanas que los mismos hombres".

Sin escogencia especial presentamos algunas de sus producciones en este género, que lo calificó entre el escaso número de los fabulistas de la literatura universal:

### EL LORO CANDIDATO

En tiempo de elecciones generales  
para el Congreso de los animales,  
el loro, por sí mismo postulado,  
de árbol en árbol hace días anda  
en franca propaganda  
de su candidatura a diputado.

—Porque sabed, señores  
—dice a los electores—,  
que existe un argumento concluyente  
en favor de mi nombre,  
y es que impecablemente  
puedo hablar como el hombre.

—¡Muy bien! —se alzó una voz entre los toros—  
¡Votaremos por tí sólo por eso!  
¡Que también van los hombres al Congreso  
cuando hablan como loros!

## LA POLLINA Y EL PUERCO

Filosofando el puerco y la pollina  
al pie de una alta encina,  
la segunda murmura:

—Cuan distante la copa está del suelo;  
sólo quien alas tiene se aventura  
a llegar tan arriba. Envidio el vuelo  
vencedor de la altura.

Mira quien va hacia allá —dijo el marrano—  
Por el tronco, jadeante iba un gusano.

—¡Sí —contesta la burra al ver quien iba;—  
¡qué equivocada estuve,  
pues se ve que hay también quien llega arriba  
si arrastrándose sube

## EXÁMENES FINALES

Con celo inimitable,  
un gallo muy sociable  
no reparaba en cosas de dinero  
por darle educación propia y prolija  
a cierta polla su hija,  
que era la admiración del gallinero.

Eran los profesores  
casi todos doctores.

Como un rebelde rizo  
le afeara la frente,  
la enseñaba un erizo  
a hacerse cada mes la "permanente".

Una lora le daba diarias clases  
sobre el uso correcto de las frases,  
el saludo social  
y la manera de afilarse el pico,  
y a usar el abanico  
le enseñaba un pintado pavo real.

En presencia de todo el gallinero  
daba la polla exámenes finales  
de las asignaturas principales  
que estudiando pasose el año entero:  
lenguas, urbanidad, uso del pico,  
a todo contestaba con esmero.

Pero llegó la prueba  
más esperada, acaso por más nueva,  
la de abrir y cerrar el abanico;  
y apenas empezó, escandalizando  
abandona la cátedra el jurado  
y severo a la polla deja sola.

¿Qué pasó? Que al querer abrir la cola,  
tal como le enseñaba el pavo real,  
comete el inaudito desacierto  
de mostrar demasiado al descubierto  
el fin de la columna vertebral.

La fábula es un género narrativo-didáctico en verso o prosa de breve extensión y fines ejemplarizantes. De origen oriental, sus protagonistas suelen ser animales. La fábula puede llevar, como apólogo una moraleja o resumen final. En la antigüedad clásica fueron fabulistas el griego Esopo y el latino Fedro.

El término también puede referirse a poemas que recrean temas y episodios de la mitología clásica, como por ejemplo "Fábula de Polifemo y Galatea", de Luis de Góngora y "Fábula de Apolo y Dafne", de Quevedo.

En una especie de retiro voluntario y queriendo que tanto su vida como su muerte pasaran inadvertidas a pesar de lo eminente de su personalidad, murió en Caracas el 23 de septiembre de 1969.

## **FERNANDO SEGUNDO SEGNINI MORÓN**

### **EL POETA ESPONTÁNEO**

Quienes conocieron a Fernando Segundo Segnini Morón comentan que fue un excelente maestro de escuela primaria. Desempeñó cargos públicos en

diferentes lugares del país, montó una pequeña fábrica de baúles forrados de hojalata, de los que tanto buscan actualmente los coleccionistas. Alcanzó merecidos ascensos hasta su muerte acaecida el 15 de agosto de 1946.

(GQS, 1980, pp. 251-252)relata:

Nació en Pampán el jueves 18 de febrero de 1892, donde estudió sus primeras y únicas letras en las rudimentarias escuelas de la época, formándose después a propio esfuerzo bajo la égida de su padre Fernando Segnini Lupi. Casó con María de Jesús Calderón y les nacieron cinco hijos: Samuel, Manuel, Luis Fernando, Mireya y Aura Lucila. En todos los quehaceres culturales de su tierra encontramos su trazo, asimismo su huella está en todos los periódicos sean los que él fundó o los de su padre y hermanos

Poeta espontáneo, de fino estro, su producción está regada en periódicos y revistas, algunos de sus versos aparecen a través de este libro, al igual que diferentes facetas de su personalidad. Cierta vez su entrañable amigo el poeta Rafael Ángel Barroeta lo llamó taciturno y él en un autorretrato psicológico con epígrafe, aludiendo tal circunstancia, le dedicó este soneto:

### REVERSO

Ni un trino, ni un fulgor, ni la divina  
balbuciente canción de la fontana,  
a cada paso la traidora espina  
en esta triste vida provinciana.

La Chusma siempre sórdida y mezquina,  
hostil a toda creación galana,  
con los dardos alevés de su inquina  
y su incurable incomprensión humana!

Por eso vivo así, serenamente,  
y es un blasón el rictus de mi frente...  
Fraterno camarada: esa es la historia

de mi duro semblante entristecido,  
que me deja el dolor de haber vivido  
en lucha estéril y en afán sin gloria.

Fernando Segundo Segnini Morón

## **LAS VELADAS ARTÍSTICO-LITERARIAS**

Velada puede referirse a una reunión celebrada por la noche con la finalidad de divertirse. También puede significar una forma de representar un tema específico con denominador común como la música o la literatura.

En Pampán significó una FIESTA LITERARIA.

Este aspecto de gran eco en este poblado es aclarado suficientemente por (GQS, 1980, p. 270)

Dentro de la inquietud cultural y social que siempre ha ostentado la población, se destacan las veladas, "las charadas representadas, el baile de "Santo Domingo", así como sus Centros Sociales, sobre los cuales, además de lo que aquí presentamos pueden hacerse estudios más amplios que detallan mejor su contenido social y folklórico, pero no estando nosotros en capacidad de ir más allá, sólo lo iniciamos dejando para otros abierta tal posibilidad. Y con respecto a la actividad impresora y periodística que estaría ubicada en esta sección, dada su amplitud, la hemos considerado merecedora de un capítulo aparte, y en tal sentido rendir también homenaje a personas de noble y dilatada actuación, y que nos son muy caras en la sangre y el afecto.

## **LAS VELADAS**

Entre las múltiples manifestaciones culturales de Pampán, las veladas artístico-literarias merecieron justa fama en todo el Estado. Estas se organizaban con alguna frecuencia y principalmente para dar mayor realce a las festividades religiosas. Para la feliz realización se requería una preparación de hasta dos meses: selección de las piezas teatrales, luego copiar todos y cada uno de los papeles de los respectivos personajes, los ensayos, etc., y todo este trabajo intelectual se enlazaba con otro artesanal y artístico, el de levantar y decorar el escenario, que se erigía en la casa cuyo patio y corredores tuvieran mayor

capacidad. Estas representaciones generalmente se componían de un drama, una comedia o saínete, algunos diálogos o monólogos, cuadros coreográficos y finalizaban con un cuadro vivo, al que se daba mayor plasticidad iluminándole con el arder de luces de bengala.

## **LAS CHARADAS REPRESENTADAS**

Las charadas escénicas o representadas constituyen otra elocuente demostración cultural de Pampán, y lamentablemente han ido cayendo en desuso, lo mismo que en otras poblaciones donde también estuvieron en práctica: Chejendé, Cuicas, Pampanito, así como Boconó donde brevemente las reseñas doña Lourdes Dubuc de Isea, a todas las cuales parece ser que fueron llevadas de Pampán.

Al respecto sostiene (GQS, 1980, p. 282)

[www.bdigital.ula.ve](http://www.bdigital.ula.ve)

En los bautizos, matrimonios, onomásticos, cumpleaños, reuniones de tiempo navideño o cuando moradores de otras poblaciones pasaban allí temporadas de vacaciones o de temperamento en casa de familiares y amigos, se organizaban las tenidas o torneos para representar charadas. La concurrencia se divide en dos grupos antagónicos, uno que representa y otro que soluciona o descifra, alternándose, aunque no todos los integrantes tomen parte activa en las representaciones.

## **ANTONIO JOSÉ MÉNDEZ: actor en la periferia**

La historia local o pequeña historia de los pueblos, muy a menudo es la menos contada. A lo mejor debido a las presiones económicas, culturales u otra índole. Esta “pequeña historia” se oculta ante grandes discursos y pasa a engrosar hidalgamente esa obra monumental de un hombre creador, humilde e “ingenuo” como un aporte al arte universal.

Es una ingenua mirada a la patria chica, de un soñador nacido de la humildad misma.

El gentilicio trujillano desde esta mirada sociohistórica expresa no sólo la solidaridad humana, sino desde la perspectiva de la creación literaria, de un referente extraño al impuesto en los inicios del siglo XX en el Municipio Pampán, población perteneciente al Estado Trujillo.

### **IDENTIDAD CULTURAL:**

Es el conjunto de valores, orgullo, tradiciones, símbolos, creencias y modelos de comportamiento que funcionan como elementos dentro de un grupo social y que actúan para que los individuos que lo forman puedan fundamentar su sentimiento de pertenencia que hacen parte de la diversidad al interior de las mismas en respuesta a los intereses, códigos, normas y rituales que comparten dichos grupos dentro de la cultura dominante.

La antropología aborda el fenómeno de la identidad cultural y plantea:

- La perspectiva esencialista: estudia los conflictos de identidad como algo inminente y hereditario culturalmente y
- La perspectiva constructivista: no es algo que se hereda, sino algo que se construye.

Sin embargo, tomando en cuenta que las dos posiciones anotadas tienen sus contradicciones, tomaremos la Identidad Cultural referida en este trabajo la posición de otros autores finiseculares, quienes han empezado a estudiar la Identidad Cultural no como un fenómeno en sí mismas, sino en oposición a otras identidades culturales.

Dándole forma y de alguna manera intentando comprender el interés de abordar lo más claro posible este trabajo, tomaremos como referencia la concepción que establece especificaciones puntuales sobre la cultura del otro

como la cultura periférica, el sujeto social que hizo su espacio cultural en los bordes: LA OTREDAD. He aquí el discurso crítico del otro, del oprimido socialmente ya por ser analfabeta, ya por pertenecer a una comunidad “pobre”.

El sujeto en su sentido histórico en la medida que se posiciona en el tiempo va ordenando un lugar dotado de privilegios sociales, políticos e intelectuales que le permiten acceder a escaños importantes que le otorgan una voz aceptada, un discurso

La otredad:  
Una visión del pensamiento  
latinoamericano  
contemporáneo.

En 1940 surge del “populacho” el compositor ingenuo Antonio José Méndez quien no ocupó un posicionamiento en el orden de la producción literaria musical dado su carácter de recogimiento social lo cual lo aisló del mundo exterior. Por este motivo su discurso no influyó en aquella época y quedó excluido del proceso de construcción social de la realidad. (GQS, 1980, p. 290)le dedica un aparte en Pampán y sus Gentes II. A saber:

Y en la modalidad de la canción popular Antonio José Méndez (alias "José el Pelao"), tipo de neta extracción popular que ha compuesto alrededor de veinte canciones entre las que recordamos "Pampanerita", "Por qué no vienes", "Ansiedad", "Triste Navidad", "Noche silente", "Tus Miradas" y la que ha sido más divulgada y conocida: su vals-canción "Pampán Querido", que ha pegado tanto que es número obligado en las serenatas del pueblo. Por cierto que el apodo de este pampanero popular lo interpretan algunos como originado en la manera como busca inspiración su espíritu bohemio, cuando la realidad es otra. De pequeñín él que vivía con su madre casa de Bárbara González y sus hermanas, cuando todas se afanaban en los quehaceres del amasijo, famoso por cierto, José en cortas bragas o simplemente con el traje de Adán se echaba a la calle a ver los juegos y travesuras de los más grandes, por lo que nuestro grupo lo rebautizó con el remoquete de "José el Pelaopara distinguirlo de otro homónimo de la pandilla. Y así se quedó.

**ANTONIO JOSÉ MÉNDEZ.-** (1920 – 1990) nace en Pampán estado Trujillo el 20 de septiembre de 1920. Hijo natural de María Antonia Méndez, humilde matrona oriunda de San Miguel – Boconó. Su crianza estuvo a cargo de Bárbara González, conocida como la niña Bárbara. Su padre Antonio González y Romelia González estuvieron al cuidado de su educación hogareña en cuanto el respeto y buenos modales. Desde muy pequeño trabajó para solventar necesidades básicas de su hogar, de igual manera se despertó su inclinación por la música, aunque no tuvo formación en este aspecto. A los 19 años formó pareja con María Prudencia Márquez con quien procreó doce hijos. En 1939 se traslada a la ciudad de Boconó buscando mayor beneficio económico. Allí nacen sus cuatro primeros hijos. Su oficio era alpargatero, industria de gran esplendor en las comunidades trujillanas, elaborando las mejores piezas en ese arte popular. El permanecer lejos de su terruño y lleno de acordes que luchaban por aflorar al golpe de las suelas que se transformaban en obras de arte al ritmo del mazo, fue esculpiendo su obra maestra: CANTO A MI TIERRA o PAMPÁN QUERIDO como se conoce en la actualidad, dado el ímpetu de uno de sus versos que grabó el pueblo pampanero, se estima su creación en 1940. Regresó a su querido Pampán y continuó la labor como artesano de la cotiza y a la par, su perfil de hombre hogareño. Compuso varias piezas y se hacía acompañar por músicos amigos. Fallece en Pampán el 23 de mayo de 1990. Entre otras, se cuentan las siguientes melodías:

- **LINDA PAMPANERITA**
- **NOCHE SILENTE**
- **TRISTE NAVIDAD**
- **TUS MIRADAS**
- **HOMENAJE A LA JUVENTUD.**

## CONTEXTO SOCIAL E HISTÓRICO:

Es conocido que la historia precisa el lugar del discurso hegemónico y sus condiciones en el sistema de desarrollo económico y de producción.

Ahora bien, en beneficio de los preceptos atribuidos a la Otredad, tenemos que referirnos a la transmisión de los saberes y percepciones de la realidad que se legitima en la cultura del hombre de fin del siglo XX.

Esta pequeña historia relacionada a un sujeto de la periferia fue tragada por la gran historia del estar, referida a “la cultura del estar” precisada en una comunidad encubierta en imágenes, mitos y estructuras simbólicas propias de un grupo social dominante.

El lugar de enunciación le da derechos históricos a quien como en nuestro caso, al Sr. Antonio José Méndez pues promueve un “CANTO A LA PAZ” en su representación callada quien al golpe de un mazo sobre una dura suela (y sobre sus rodillas) moldea en su mente melodías que con el tiempo competirán con las grandes obras de literatos de alcurnia.

En el otro escenario, nuestro protagonista, en un sin sentido labra su otredad cuando se disuelve en sí mismo. Crea para la posteridad en una articulación de elementos simbólicos, una fuerza discursiva para representarse, expresando elementos sustanciales como: mi tierra, mi hogar, mi madre... CANTO A MI TIERRA PORQUE ES BONITA, ELLA ES LA CUNA DONDE NACÍ... en una especificidad de su historia local; ve el mundo desde su experiencia personal. Este sujeto enunciator, subvierte la realidad en su lenguaje intimista proyecta una manera de decir sus versos desde su periferia como una posibilidad. Posibilidad ésta que después de muchos años le dará credenciales como un hecho lingüístico para incrustarse en el espacio sociológico como su realidad a través de la construcción simbólica: LA MEMORIA ORAL.

# **CANTO A MI TIERRA**

**LETRA Y MÚSICA: ANTONIO JOSÉ MÉNDEZ**

## **I**

**CANTO A MI TIERRA PORQUE ES BONITA  
ELLA ES LA CUNA DONDE NACÍ  
DONDE YO TENGO MI MADRECITA  
QUE A DIOS LE PIDE SIEMPRE POR MÍ (BIS)**

## **ESTRIBILLO:**

**MIS AMIGUITOS Y MIS HERMANOS  
TODOS TRABAJAN CON GRAN AFÁN  
Y AUNQUE POBRES TODOS GRITAMOS:  
NO HAY OTRA TIERRA COMO PAMPÁN (BIS)**

[www.bdigital.ula.ve](http://www.bdigital.ula.ve)

## **II**

**PAMPÁN QUERIDO MI TIERRA SANTA  
SIEMPRE EN MI MENTE TE LLEVARÉ  
AUNQUE ESTÉ LEJOS TU BELLA ESTAMPA  
SIEMPRE EN MI VIDA RECORDARÉ (BIS)**

- **CANTO A MI TIERRA** de Antonio José Méndez, fue escrita en 1940. Mantiene una métrica ajustada a las exigencias universales de la norma. Reconfigura el orden simbólico y social. Promueve la genealogía rural, campesina. Expresa elementos sustanciales del mundo de la vida. Tono lírico ingenuo en cuanto revela nostalgia por su estirpe: AUNQUE POBRES TODOS GRITAMOS NO HAY OTRA TIERRA COMO PAMPÁN.

- Constituyó una especie de otredad incapacitada de tener una voz aceptada o por lo menos escuchada: se mantuvo en silencio.
- La historia hace honor a la composición CANTO A MI TIERRA. Dado su arraigo popular es considerada el segundo himno de Pampán.

[www.bdigital.ula.ve](http://www.bdigital.ula.ve)

## CONCLUSIONES

Tratar el tema relacionado con los aportes de Pampán al mundo literario fue un reto verdaderamente satisfactorio. Puede decirse que esta comunidad representa en su enunciación literaria el lugar donde acontecieron diversos hechos que merecen estudiarse y darlos a conocer, pues de esta manera estaremos realzando los valores humanos de los pampanenses regados por el mundo incluyendo los que ya han desaparecido.

Como un reporte de lo estudiado en este trabajo se establecen los siguientes aspectos:

- El trabajo de grado PAMPÁN: ESPACIO DE LA MEMORIA Y ENSOÑACIÓN es la gran casa donde se viven las diversas eventualidades. Lugar donde los factores de lo sensible imaginario hicieron posible el nacimiento de una escritura representativa en el orden literario. Esta mirada permite conocer los aspectos sensibles del acto creador y semiótico como lo representan los escritos de los pampanenses hasta los tres últimos decenios del siglo XX.
- Se toma como punto central lo ÉTICO-FILOSÓFICO como elementos de creación literaria en el tratamiento de la obra PAMPÁN Y SUS GENTES (1976) TOMO I Y TOMO II (1980) del escritor Gilberto Quevedo Segnini.
- La llegada de la estirpe europea a esta comunidad dada la presencia de la familia Segnini Lupi y en especial de Fernando Segnini Lupi en 1878 causa gran impacto en lo cultural, social y económico. En 1910 se inicia la gran jornada en la Imprenta EL IRIS. Esta empresa tiene que ver con todos los aspectos de la cotidianidad. Allí los caminos del periodismo, la literatura, la

música y el arte en general abren nuevas sendas al gentilicio pampanense a lo largo y ancho del país, aunque de perogrullo diríamos también que internacionalmente. La NOSTALGIA Y ENSOÑACIÓN se funden como tema en la memoria de los actantes tanto los que hicieron posible la escena literaria como los que mantuvieron vivo el recuerdo de los acontecimientos.

- No obstante, el espacio textual pampanense que la Imprenta EL IRIS mantuvo por más de treinta años se vino a menos desde 1944.
- Gilberto Quevedo Segnini funge como testigo de excepción y su actividad relacionada con la escritura lo mueve a recoger las memorias de su pueblo natal y en 1976 escribe PAMPÁN Y SUS GENTES TOMO I y en 1980 TOMO II. A partir de esta fecha la comunidad se nutre de esta obra central en cuanto facilita al colectivo un recurso para conocer la historia reciente de la memoria literaria pampanense.
- En el orden regional se conoce y se reconoce la actividad de escritores que en este caso trabajaron la literatura de Trujillo-Capital. El caso de la literatura pampanense no ha tenido el mismo ritmo de difusión o tratamiento.
- Este trabajo en un intento solidario, presenta la posibilidad de seguir indagando sobre los momentos y las actividades desarrolladas por los pampanenses en el ámbito literario. Todos los argumentos serán valederos mientras aseguren un estudio consciente que integren las voluntades en su máximo rigor.
- Debemos recordar que sobre el hecho literario en Pampán hay un gran compromiso. Hasta los momentos, como se recoge en este trabajo, la difusión de la literatura pampanense queda en nuestras manos pues estamos en deuda con la historia en este aspecto.

## ANEXOS

Es necesario utilizar las palabras adecuadas para simbolizar los pensamientos que queremos soltar o expresar. Es imprescindible ubicarnos y evitar un etnocentrismo exacerbado para no contaminarnos con este sesgo cognitivo que desune y atenta contra la memoria colectiva.

Este trabajo conlleva a concebir el acercamiento de dos culturas que se imbrican para formular un gran mundo vivible, reconciliado con su pasado.

Queda pues, nuestra apreciación como reconocimiento al esfuerzo creador de los hijos de la comarca pampanera estas inflexiones que posibilitarán (eso esperamos) nuevas miradas o estudios ulteriores sobre PAMPÁN...

- a) Se desarrolló en Pampán a partir del año 1878 con la llegada de la sangre europea en la figura de don Fernando Segnini Lupi una época marcada por la proliferación de periódicos y en general de trabajos literarios producto de la puesta en marcha de la Imprenta “EL IRIS” y el empuje de este italiano quien junto a su familia y personajes de la comarca hicieron de Pampán un escenario cultural por excelencia.
- b) Gilberto Quevedo Segnini funge como el responsable de esta avanzada ya que formó parte de la memoria individual. Funcionó en este caso el modelo construido por Maurice Halbwachs sobre “Los Marcos Sociales de la Memoria”. Ajustando este modelo al presente trabajo, tenemos:

- **Tradición Cultural:GQS** proporciona argumentos de su tradición cultural pues participó activamente de este proceso literario.

- Colocó la reconstrucción del hecho histórico en la vía de la Memoria Oficial. Se valió de la Historiografía y los hechos literarios soportándolos en textos orales y escritos. Sabemos que así tienen la posibilidad de ser leídos por mucho tiempo.

- Utilizó la Hagiografía como su leiv-motiv pues se destacó en la actividad religiosa como un “católico practicante” y eso lo catapultó en su línea de actividad literaria. Este poblado en 1844 fue elevado a parroquia civil bajo la advocación de Nuestra Señora de La Chiquinquirá.

c) -Por todo lo dicho, una respuesta a la interrogante ¿Por qué no se ha estudiado con la importancia que se le da en otras subregiones trujillanas, la literatura y los elementos culturales aportados por **PAMPÁN Y SUS GENTES?**

Tendría necesariamente el impacto de las siguientes consideraciones:

Podríamos asegurar que una de las pestes que amenaza la memoria es el **SILENCIO**. Este mecanismo actuó como un **ANESTÉSICO** desde el decenio 1940-1950 colofón de la gran jornada en la memoria activa del Pampán literario. Hay que esperar más de setenta años para que los escritos celosamente guardados en bibliotecas, rincones, baúles...fuesen desempolvados y presentados a los nuevos moradores del reciente nuevo siglo.

**EL OLVIDO**. A pesar del recuerdo de aquel Pampán señorial y de gran pompa, al igual que de los manuscritos, amén de la oralidad compartida en los diferentes lugares de orden educativo o cultural, se mantuvo esta memoria en un ámbito límbico resultado de una apreciación elitista y de una tradición pasiva. La memoria de los observadores no captó el futuro mediato, aunque mantuvo por cierto tiempo la memoria en los canales de transmisión, es decir, por medio de cartas, periódicos, pintura.... Podría decirse que esta avanzada literaria conformó un conglomerado elitista y por eso, al desaparecer el elemento protagonista y sus medios de reproducción, bien por desaparición física o por cambio de domicilio, el colectivo se desentendió y peor aún, olvidó su pasado. El fallecimiento de don Fernando Segnini Lupi y mudanza de la mayoría de los descendientes fungen como buen argumento.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

### BIBLIOHEMEROGRAFÍA

#### Directas:

Briceño M.P. (1984) **Historia del estado Trujillo**. Academia Nacional de la Historia.

Quevedo S. G. (1975). **Crónica de la Parroquia de Nuestra Señora de La Chiquinquirá**.

\_\_\_\_\_ (1976) **Pampán y sus Gentes. -Estelas Perdurables-**. Tomo I.  
Imprenta \_\_\_\_\_  
Oficial-Trujillo – 1976.

\_\_\_\_\_ (1980) **Pampán y sus Gentes. –Estelas Perdurables-**. Tomo II.  
Imprenta \_\_\_\_\_  
Oficial Trujillo – 1980.

\_\_\_\_\_ (1980) **Dorado Recinto**. Trujillo/Poemas.

\_\_\_\_\_ **Palique de Altozano** (Crónicas)

\_\_\_\_\_ **Andariego Intemperante** (Notas de Viaje)

Quevedo S.L. (1981). **Facetas del Amor y del Paisaje**. Poemas.

\_\_\_\_\_ (1981). **Candileja. Prosa Costumbrista**. Caracas.

\_\_\_\_\_ (1981). **Candil. Poemas**. Caracas.

\_\_\_\_\_ (1983). **Reflejos en Pantalla**. Caracas.

Pérez E.S. **Sombras Lugareñas**. (2011). Editorial Andrea C.A. Valencia-Venezuela.

\_\_\_\_\_ ( ) **Inquietudes**. Editorial Andrea C.A. Valencia-Venezuela.

\_\_\_\_\_ (1996) **Desde la Cresta de La Montaña**. (1996). Talleres Gráficos de

Donald Guerra Editor S.A.  
\_\_\_\_\_ ( ) **Canteras del Tiempo.**

\_\_\_\_\_ ( ) **Pausas Vitales.**

\_\_\_\_\_ ( ) **Sombras Venerables.**

\_\_\_\_\_ ( ) **Revelaciones.**

Segnini L.F. (1934) **Álbum Poético.** Tomo II. Imprenta de El Iris. Pampán.

### Indirectas:

Abellán, José L. (1971). **Mito y Cultura.** Seminarios y Ediciones, S.A. Madrid-13.  
Gráficas Benzal. Virtudes, 7.-Madrid-3.

Bachelard G. (1957). **La poética del espacio.** FCE, 2000.

Barreto, Juan José. (2003). **Región Poética.** Fondo de Publicaciones “Arturo Cardozo”: Trujillo- Venezuela.

\_\_\_\_\_ (2010) **Tesis Doctoral. Universidad del Zulia.** Facultad de Humanidades y Educación. División de Estudios para Graduados. Doctorado en Ciencias Humanas.

Beuchot M. (1987). **Hermenéutica, lenguaje e inconsciente.** Universidad autónoma de Puebla.

Deleuze G. (1971). **Lógica del Sentido.** Barcelona: Barral Editores, S.A.

Diccionario **Manual de la Lengua Española** Vox. © 2007 Larousse Editorial, S.L.

Fabbri, P. (2004). **El Giro Semiótico.** Editorial Gedisa. Barcelona.

Flores M. J.H. **La utopía en Paul Ricoeur.** Decano de la Facultad de Ciencias y Humanidades de la Universidad Don Bosco.

García de Molero, Írida. (2006). **Semióticas audiovisuales actuales.** Universidad del Zulia. Venezuela.

Lotman, Iuri M. (1996L). **La Semiosfera I.** Semiótica de la cultura y del texto.(Selección y traducción del ruso de Desiderio Navarro). Editorial Cátedra S.A., Madrid.

\_\_\_\_\_. (1998). **La Semiosfera II**. Semiótica de la cultura, del texto, de la conducta y del espacio. (Selección y traducción del ruso de Desiderio Navarro). Editorial Cátedra S.A., Madrid.

\_\_\_\_\_. (2000). **La Semiosfera III**. Semiótica de las artes y de la cultura. (Selección y traducción del ruso de Desiderio Navarro). Editorial Cátedra S.A., Madrid.

\_\_\_\_\_. (1999). **Cultura y explosión**- Lo previsible y lo imprevisible en los procesos de cambio social. Editorial Gedisa, Barcelona.

\_\_\_\_\_. (1988). **Estructura del texto artístico**. (Traducción de Victoriano Imbert). Ediciones Istmo, Madrid.

Mangieri, Rocco. (1998). **El Objeto Cultural y sus Sentidos**. Universidad de los Andes-Consejo de Publicaciones, Mérida-Venezuela.

Merrifield, C. F. ( ). **La Memoria en la Filosofía y en la Literatura**. Recuperado en Octubre 2010, disponible en: [www.uaemex.mx/plin/colmena/Colmena%2060/Aguijon/FCM.html](http://www.uaemex.mx/plin/colmena/Colmena%2060/Aguijon/FCM.html)

[www.bdigital.ula.ve](http://www.bdigital.ula.ve)

Mignolo, Walter. (1986). **Teoría del texto e interpretación de textos**. Universidad Nacional Autónoma de México, México.

Mircea, E. (1991). **Mito y Realidad**. Editorial Labor S.A. Impreso en España. Industria Gráfica Tambor del Bruc.

Nectario M. (1957). **El Gobernador y Maestre de Campo Diego García de Paredes, fundador de Trujillo de Venezuela**. Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Instituto Gonzalo Fernández de Oviedo. Madrid 1957.

Platas T. A. M. (2 000). **Diccionario de Términos Literarios**. Edit. Espasa Calpe S.A. Madrid.

Ricoeur, Paul. (1995). **Tiempo y Narración I**. Configuración del tiempo en el relato histórico. (Traducción al español de Agustín Neira). Siglo XXI, México.

\_\_\_\_\_. (1987). **Tiempo y Narración II**. Configuración del tiempo en el relato de ficción. (Traducción al español de Agustín Neira). Ediciones Cristiandad, Madrid.

- \_\_\_\_\_. (1996a). **Tiempo y Narración III**. El tiempo narrado. (Traducción al español de Agustín Neira). Ediciones Cristiandad, Madrid.
- \_\_\_\_\_. (2001). **Del texto a la acción**. Barcelona, Fondo de Cultura Económica.
- \_\_\_\_\_. "**La persona: desarrollo moral y político**". *Revista de Occidente* n. 167 -abril 1995-129-142.
- \_\_\_\_\_. (1996). **Sí mismo como otro**. Madrid, Siglo XXI, Fondo de Cultura Económica.
- \_\_\_\_\_. (2004). **La memoria, la historia, el olvido**. Barcelona, Fondo de Cultura Económica.
- \_\_\_\_\_. Utopía. (1969). **Concilium**41, 157-158.
- Torres P., M.E. (1994). **El Lenguaje popular hablado en Trujillo**. Palabras en uso y en desuso. Mérida: Talleres Gráficos Universitarios.
- \_\_\_\_\_. (1993). **La Candidez de un Niño**. Adivinanzas. Charadas. Fábulas y Retahílas. Consejo de Publicaciones de la Universidad de Los Andes.
- (2011). **Expresiones Trujillanas**. Sistema Nacional de Imprentas. Trujillo-Venezuela.
- Verón, Eliseo. (1993). **La semiótica social**. Fragmentos de una teoría de la discursividad. Editorial Gedisa, Madrid.
-